Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký(67-74)tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng xin cảm tạ(scan từ microfilm của Đại Học Corne

CHAMPAGNE HENRIOT REIMS

LỤC-TỈNH TÂN VĂN

VIRGINIA JOB CIGARETTES Société JOB London Branch

DÉPOT LÉGAL INDOCHINE N° 1379

GIÁ BÁO

ĐÔNG-PHÁP

Một năm	12$00
Sáu tháng	6.50
Ba tháng	3.50
Bán lẻ mỗi số	0$05

NHỰT-BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và Chúa-nhựt

CHỦ-NHÂN: NGUYỄN-VĂN-CỦA

Nhà báo ở đăng Lucien Mossard số 13 (gần trường-học Taberd). SAIGON

CHỦ NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ

Gởi dây thép đề: LUCTINH-SAIGON
Dây thép nói kêu: Số 203-Saigon

Mua báo phải trả tiền trước và gởi ngân-phiếu cho ông NGUYỄN-VĂN-CỦA, Tổng-lý.

Bài đăng báo thì gởi cho ông LÂM-VĂN-NGỌ, Chủ-nhiệm.

Lời rao thương mãi tính giá rẻ:
Thay mặt cho tôn báo ở bên Pháp Quốc
E. BOURDET & Cie
9, rue Tronchet. — Paris (VIIIe)

DƯ LUẬN

VẤN-ĐỀ TỰ-DO

đối với thiếu-niên nước ta

Tự-do! đó là cái mầm mống hun đúc lấy lòng dao-đức và quân-tử. Tự do là trái lại với nô-lệ, khiến người khỏi chìm đắm trong đám mây mù đen tối, trong lần không-khí ngào-ngạt hôi tanh, đến nỗi tánh chất suy đồi, quyền hết lợi quyền phẩm giá. Người đời mà biết mua chuộng những tinh-thần cao-thượng, biết đủ bổn-phận của mình, dầu bỏ hết cái lòng tự-tôn tự-đại, tất coi cái sung-sướng vật-chất không phải là nền gốc hạnh-phúc của loài người, nhà cao cửa rộng, áo quần là lượt, lên ngựa xuống xe, cũng đều là phần vô ích: cái lòng ao ước hàm hồ đã tiêu tán tất không phải bon chen, tham lam tranh cạnh, coi người đồng loại không đến nỗi như kẻ cừu địch mà sanh lòng ghét ghen, biết quyền lợi chung mà âu yếm nhau như trong một bọc. Cái tinh chung yêu đồng-loại, gọi là lòng hác-ái vì đó đời dao trong trí người đời, mà loài người hơn nhau không phải ở nơi địa-vị nhưng ở nơi tinh-thần.

Hơn nhau ở tinh-thần! Đó là cái công-lý tối cao vậy. Giàu hay nghèo, nam hay nữ, hễ người nào tinh-thần mở manh sáng láng, làm trọn được cái bổn-phận đối với bổn-thân, đối với họ hàng, đối với làng nước, đối với hết thảy loài người, rộng nữa đối với toàn vũ-trụ là có thể tới được địa-vị hưởng dao loài người.

Người ta sanh ra đời dầu làm trai, hay làm gái đều có cái tánh-chất như nhau, khôi thông-minh mà biết mài dũa, tài trí mà biết mở mang, thì cái năng-lực đối với mọi việc cũng không khác gì nhau. Tư-cách làm người đã không khác nhau, đức tánh thiên nhiên được bẩm thụ như nhau, đã thì sanh ra làm người, đã gọi là loài người đều được hưởng cái học-thuật như nhau để cùng nhau giữ lấy quyền lợi.

Nam-giới và nữ-giới cứ suy xét sâu xa đến tánh-chất loài người đều được «tự-do» «bình-đẳng» cả.

Ai bảo con gái yếu nhược, phải suốt đời quanh quẩn nơi gác gấm phòng khuê! Tôi bảo con gái chỉ yếu nhược về thân thể chớ không phải về linh-hồn; linh-hồn tráng-kiện, tất cũng vùng vẫy được như mọi người! Kia những ai còn nghiêm nhiên trong vòng ngô-điền thử đưa mắt ra nơi chân trời chói lói nhìn sự nghiệp của những bực phi-thường, mà tìm lấy cái bóng dáng hồng-quần rực rỡ!

Đó là người phân chủ-nghĩa «nam-nữ bình-quyền»! Nam-nữ bình quyền là hồi trống vang trời, hồi chuông đẩy đắt, khiến phu-nữ mơ màng, giựt mình đứng dậy, xé toạc cái bức màn đen tối che kín nơi gác gấm phòng đào, mà ngó nhìn ra nơi bao la lộng lẫy xét đến cảnh ngộ, cùng địa-vị phu-nữ nước Nam trong mấy ngàn năm về trước, đều thấy lộ ra cái vẻ bất công của phái nam giới. Đó là trái với đạo làm người.

Từ khi lân sóng văn-minh cuốn cuộn từ Âu sang Á, ánh đèn học thức đã có chút tia sáng mấy may trong óc phái nữ-giới, quyền lợi, phẩm giá đã thâu thâm hiểu, chữ nghĩa «phu-nữ giải phóng» mới bắt đầu nhóm.

Chủ nghĩa đó có cái vẻ đặc sắc đến cực điểm, vì rất thích hiệp với «nhân đạo», vì không trái với mang linh của tạo-hóa.

Tuy nhiên, óc thiếu-niên đang ở trong nơi mây mờ đen tối, phát chứt ra ngay nơi ánh sáng rực rỡ, tránh sao khỏi nỗi chói lọi. Đề phân biệt cái đẹp cùng cái xấu. Hai phần phong lục giao nhau, không sao qua được một thời-kỳ phôi thai, người đời vị đó phải chịu giờ dang, thiếu-niên vì đó nhiễm phải nhiều điều rất dở.

Thiếu-niên vin lấy hai chữ tự-do mà tha hồ ăn chơi phóng túng, hoang dâm vô độ, lấy bỏ mặt trư trào mà đối đãi với nhau.

Giao thiệp tự nhiên, trò chuyện tự nhiên, mỗi khi ý hiệp tâm đầu là có quyền gần bó đó là ý nghĩa hai chữ «tự-do» của thiếu-niên ngày nay.

Cái nền gốc luân-lý cương-thường tuy cũng có phần bó buộc, nhưng cũng có phần đặc sắc không ngờ ngày nay phải vô lý tan tành!

Trong cơn thế lương thâm đam, ai hay thiếu-niên vân nhảy nhót vui đùa vẫn dắc dìu nhau lũ lượt hiểu lầm hai chữ «tự-do». Những việc lọc lừa điên đảo, những nói thất vọng chua cay của phái thiếu-niên đã trở nên câu chuyện hàng ngày trong xã-hội! Cái khối óc non nớt kia mà biết đào tạo làm gì chẳng sanh hoa kết quả! có ảnh-hưởng lớn lao đến xã-hội sau nầy! Nhưng cái ngộ-điểm tựa như đã ăn sâu trong trí-não mất rồi, nghĩ mà ngăn thay cho tuổi thanh-niên như thế!

Cái quang-cảnh trời sầu đất thảm ngày nay không liệu bề cứu chữa sau nầy liệu có tránh được không?

Quang-cảnh đó là gì? Há chẳng là nhân tâm bại, hoại trí-thức thấp hèn, u mê trong vòng vật-chất quên hết bổn phận làm người ư! Đáng lo lắm thay!

B. Đ. P.

Tưởng là thoát khỏi, ai ngờ....

Tám người tội vượt ngục Côn-nôn bị chiếc tàu Roume gặp bắt lại

Hồi sớm mai thứ năm rồi, chiếc Roume lại Saigon, có chở theo 8 người tội ở Côn-nôn vượt ngục sang nhờ có tàu nầy gặp nên bắt lại được.

Đầu đuôi nghe đâu như vầy: Số là khi chiếc tàu Roume mậy đương chạy ngoài biển, bỗng thấy có một cái bè đang nổi lình đình trên mặt nước. Sẵn trên tàu có một viên Sơn-đầm ở Côn-nôn giải các nhà quốc-sự phạm qua Saint-Laurent du Maroni. Thấy vậy có ý nghi, nên bảo 8 người ở dưới bè leo lên, nhưng họ không chịu ăng lời cứ ở miết ở dưới Viên Sơn-đầm bèn rút súng ra dọa, bắn bỗng lên trên trời mới phát. Lấy giờ họ sợ mới lần lần bước lên và thú tội rằng chúng họ quyết lòng vượt ngục.

Hiện giờ 8 người tội ấy đã đem bỏ nằm co ở trong khám lớn.

Tưởng là thoát khỏi, ai ngờ vừa mừng tránh khỏi lưới nọ lại buồn lọt vào lưới kia.

TIN-TỨC GÌ BẮT-NHƠN DỮ VẬY?

Chỉ có một sao nói tới bốn mươi?

Hôm trước, nào báo Tây báo Nam gì cũng đều có nói cái tin ở ngoài Bắc, rằng sở mật-thám có đến khám nhà kia ở tại đường Ha-Trung số 6 [illegible] Hanoi, bắt được một cái hoa-li trong đựng 40 khẩu súng-lục, phần nhiều đã nạp đan sẵn và 1.000 cái bì súng. Thậm đến bao ngoài Bắc ở tại nơi đó cũng đều thấy nói y như vậy.

Thế ấy, thử hỏi ai còn có ý gì nghi-ngờ rằng tin kia nói sai nữa đặng? Thiệt cũng lường quả rằng vậy chớ: có đe đâu nay được tin của Chánh-phủ cho hay, mới rõ rằng cái việc 40 khẩu súng-lục đó là việc tên chà Bengali lâm thịt con nít mà nấu cà-ri ở trong Cholon.

Tin nói rằng, linh mật-thám Hanoi đến khám cần phỗ ấy có bắt được một khẩu súng-lục «Pistolet» hiệu Vindex và 2 túi đạn, mà chỉ có một túi là có đựng đạn mà thôi, còn túi kia thì lép-xẹp. Chớ thiệt thì súng không có tới hai, chẳng luận là tới bốn-chục.

Thế thì 39 khẩu súng dư kia, lượm được ở đâu mà bỏ vào đó? Thiệt, đới lộn-xộn rồi việc gì nó cũng lộn-xộn. Một khẩu súng mà nhìn nó thành ra tới bốn chục khẩu.

Đào được mộ cổ máy ngàn năm

Xác lớn và dài bằng hai người bây giờ. Hòn gạch đời Tấn đời Hán

Làng Đông-quách thuộc huyện Qui-hóa tỉnh Tuy-viễn nước Tàu, có một cái tháp gọi là Bạch-tháp; cái tháp nầy có 8 mặt, 13 từng, mỗi từng có cửa hầng đá, trong cửa có tượng đá và bia, trước có người khảo cổ nói rằng: Cái tháp nầy là của đời Tấn đời Ngụy, vì thế mà cái tháp mới nổi tiếng.

Bên cái tháp ấy, có cái làng gọi là làng Bạch-tháp. Trong làng có một người nông phu là Trương-Mỗ, nhà có con trâu đã làm ruộng. Vừa rồi nhân mưa đá, Trương nghĩ việc, con trâu đó cứ buộc ở trước cửa sổ. Trời mưa luôn hơn mười ngày, vì mặt đất hầm, nhỏ buộc trâu bỗng dưng sụp xuống thành hố. Trương chạy ra xem thấy dưới hố có gạch xây, bèn đất lên thì ra cái mộ xây cuốn, trông có cái vân hằng gỗ đồng, nhưng lâu ngày gỗ đã mục, động đến là rã ra, trông ngay thấy xác. Trương trong thấy cái xác nầy lớn dài gấp hai người bây giờ, lấy làm sợ hãi quá, gọi người làng đến định khiêng ra đồng. Bây giờ có viên Kỷ-sư là Cao-đại-Nhân qua đó, vì tánh hiếu kỳ lần đến nơi xem, ông nầy có lấy một mảnh xương sọ và ba viên gạch trong mộ đó đem về Y-viện Hiệp-hòa nhờ người bác-sĩ ngoại quốc khảo cứu. Kết quả xét ra cái xương nầy dày 3 phân, mà xương sọ người thường đời nay chỉ dày 1 phân thôi, vậy chắc cái xác đó là người ba, bốn ngàn năm về trước. Còn những hòn gạch thì do các nhà khảo cổ xét ra là của đời Tấn đời Hán, bởi vì gạch đời Tấn đời Hán hay in hoa vẫn, mà hòn gạch nầy trong như da vẫn lua vậy. Trên hòn gạch lại có bài mộ chí dài và còn chưa chử Đinh-mão, Trọng-hạ.

T. Nị

Dây Hoành-sơn cũng có giống chim Không-lồ

Trong báo Trung-Bắc mấy hôm trước đây có đăng một bài bàn về các giống chim to ở hoàn-cầu. Cái giống chim ấy hiện nay tiêu diệt sạch rồi. Nay xin thuật chuyện một con chim Không lồ, mất người ta vừa thấy ở xứ Đông dương nầy.

Mới ông bạn làm cán-sự chuyên môn sở địa-chính, một hôm phải đem các máy vào một khu rừng cách Hà Bắc chừng 200 cây số để làm đường và vẽ bản đồ. Sau đó nầy không có người ta ở, chỉ toàn Mọi cả thôi. Đi lại trong rừng phải dùng xe trâu vì không có đường lối đi.

Phải làm trong rừng như thế trong 4 tháng trời. Loài ác thú như cọp, beo, heo lôi v. v gặp hàng ngày là thường. Một buổi trưa công việc vừa xong, ai nấy đang nghỉ trong nhà sàn, bỗng bên ngoài ngọn cây rung động, loài chim chóc nhảo nhác hình như tìm đường chạy trốn, mà trên không thì nghe có tiếng «vèn vụt» hình như có luồng gió thổi. Ai nấy vội chạy ra ngoài thì bên ngoài rợp hẳn một vùng. Không nhìn lên trên trông thấy một con đa-điểu đang bay. Con chim nầy to lớn, to quá, cứ như lời người bạn thuật chuyện thì mình nó ước chừng chín tám thước, cánh nó thì đầy. Hai cánh nó quạt làm rung động cả các ngọn cây trong rừng. Bay đến đâu, thân nó che rợp một vùng lớn dưới đất.

Bọn phu hợi, xưa nay coi cọp như con chó dữ, thế mà bữa ấy chẳng nào cũng thấy run lên cầm cập, đứng không vững. Rồi thì chẳng nó chưa kể bao giờ thấy giống chim lớn thế. Mà trong 4 tháng trời, ông bạn chỉ thấy có một lần con chim ấy thôi. Cứ như lời người ta đoán thì chim ấy có lẽ làm tổ tại dãy núi Hoành-sơn (Chaine Annamitique) mà thình thoảng mới ra ngoài một lần thôi.

ÂN CƯỚP HÀNH-HUNG

Vào nhà một bà điền-chủ mà lấy 15 ngàn đồng

Thiệt, chỉ có năm nay là trộm cướp nhiều hơn hết, mà lại lộng cũng hơn hết. Chẳng mấy ngày là không có tin cướp chỗ nầy, tin giựt chỗ kia, làm thiệt là lang-tang chẳng ngớt.

Như mới rồi đây, ở làng Kim-sơn, tổng Thuận-bình về hạt Mytho, có một đám cướp rất to, vào cướp tại nhà của một bà điền-chủ.

Vào khoản nửa đêm, đương khi nhà-nhà đều an giấc, bỗng có toán cướp chừng 12 đứa, có súng ống đủ, kéo tới nhà bà điền-chủ Hồn, là nhà giàu lớn ở tại vùng ấy. Khi chúng vào nhà được rồi, cả thảy đều chĩa súng ra mà thị oai, khiến ai nấy đều hoảng-kinh rung sợ, chẳng một ai dám hề-hề cục-cựa ráo. Thấy thế chúng bèn áp tới mà lục soát cùng, lấy cả thảy 15 ngàn đồng, đoạn rồi kéo nhau mà ra đi thông-thả.

Bọn cướp đi hết rồi, người nhà mới la hoảng lên và đi báo cho bết. Ban tin, quân lính kéo đến thì chúng đã đi xa lắc xa lơ rồi. Tay vậy mà quân lính đông lòng tìm nơi theo, bắt cũng được một đứa tên là Kỷ, đem nạp về bót. Nếu quả vậy thì toán cướp nầy cũng không sao trốn thoát cho được.

GOCONG

Hội Union Sportive de Tăng-hòa

Kính cùng ông Chánh Hội-trưởng và bàn Trị-sự đặng rõ: Chúng tôi lấy làm buồn mà thấy vì cái hội banh-trái được vẻ-vang trong kỳ tranh «Coupe Provinciale» năm 1930; đến bây giờ các ông trong hội đều thối chí ngã lòng và anh em chiến-tướng cũng buồn là bởi anh em chiến-tướng hết thảy đều mộ Thể-thao, song ngặt vì tại Tăng-hòa chỉ có cái sân hẹp mà thôi. Cái sân đã nhỏ mà lại cỏ mọc lên cao làm cho anh em chiến-tướng không thể tập dượt được. Vì lẽ hàm mà Thể-thao nên phải đi qua sân La Coconnaise Sportive đặng dượt. Than ôi! Đường sá xa xuôi mà anh em chiến-tướng chẳng nài công lao cực-khổ, sực dòm lại thì thấy ông Chánh Hội-trưởng và bàn Trị-sự đành ngồi êm lặng như thế.

Chúng tôi rất tiếc đáng Điền là người sốt sắng trong hội mà nay đã tự-trần rồi, làm cho hội Union Sportive de Tăng-hòa của mình chết hơi thở phế mà thôi. Bây giờ chỉ nhờ ông thể-bổn là ai. Năm cũng là người mộ Thể-thao và có lòng lo lắng với hội: đến nay đang cũng có hơi thở chí nghĩ lòng. Trong lúc anh em chiến-tướng đương lo không có sân tập dượt, bỗng nghe ông cai-quản chiến-tướng là M. Tâm nói rằng tự ngày đầy đây Năm sẽ mua cho anh em chiến-tướng một cái sân rất lớn ở phía sau nhà việc làng Dương-phước hầu cho anh em chiến-tướng tập dượt banh trái.

Chúng tôi nóc ao sao cho đặng hiểu là người có lòng hảo-hiếu với hội và biết thương anh em chiến-tướng mà mua cái sân rộng rãi như vậy đặng anh em chúng tôi được đứng vững trên con đường Thể-thao và giữ được chức vô-địch trong tranh Gocong năm 1930-1931 sẽ tới đây.

Tiện đây chúng tôi cũng khá khen ông Hai, Thơ, Các và Sâu là người của hội Union Sportive de Tăng-hòa và cũng là người mộ Thể-thao, nay đã lập được một cái sân Tennis bằng cát tại làng Dương-phước, để cho việc chắc ít ngày đây sẽ hoàn toàn hết. Ước rồi sang! trong làng mà được có 2 hội như vậy thiệt là vẻ-vang biết mấy.

Một người chiến tướng.

Năm cái họa lớn (đen, đỏ, trắng, vàng, xanh) ở Trung-huê

Nhà triết-học Lữ-thích-Chi diễn thuyết tại hội thanh-niên học-sanh ở Bắc-bình có nói đến năm cái họa lớn ở Trung-huê như sau nầy:

1. Họa đen. — Họa đen chỉ họa thuốc phiện ở Trung-huê, từ ngày người Anh đem thuốc phiện vào bán cho đến nay, số người ghiền ở Trung-huê càng ngày càng nhiều.

2. Họa đỏ — Họa đỏ tức là chỉ cái họa Cộng-sản, từ ngày chủ nghĩa Cộng-sản tuyên truyền vào nước Trung-huê, nhân dân phải bi sanh lành mạng và tài sản nhiều lắm.

3. Họa trắng — Họa trắng cái họa của các đế-quốc xâm lược nước Trung-huê, từ ngày các nước đế-quốc thực dân, đặt tư-bổn, chiếm các lãnh thổ, tình hình kinh-tế nước Trung-huê càng ngày càng khốn quẫn.

4. Họa vàng — Hơn một năm nay vàng ở Trung-huê lăng giá rất cao, việc buôn bán phải đình đốn, đường kỹ-nghệ thiệt thòi. Các nhà kinh-tế lấy làm lo, tìm phương giải quyết mà chưa xong.

Họa xanh — Họa xanh chỉ cái họa thổ-phỉ nước Trung-huê ngét hai mươi năm nay trải qua cái ngọn binh hỏa, bọn Thổ-phỉ ẩn núp trên rừng xanh đi tàn phá lương dân, đốt nhà cướp của, giết người, thì hành lắm thủ đoạn ác nghiệt.

Hồi tiên-sanh lấy làm lo tiền đó nước Trung-huê nói rằng: trong 10 năm mà không trừ hết 5 cái họa ấy thì dân-tộc nước Trung-huê khó lòng mà mở mày mở mặt với các nước trong năm châu được.

C. B.

Vì sở vườn mà hai vợ chồng tên Nguyễn-văn-Trân bị bể đầu gẫy tay

Thái-bình. — Ối làng nước ôi! Ối làng nước ôi!... Tiếng kêu inh ỏi tên Nguyễn-văn-Trân người làng An-khoái, tổng Hà-lý, huyện Duyên-hà bị bọn tên Nguyễn-văn-Cự chừng năm, sáu người đánh bể đầu đang lần lộn trên vũng máu tại một sở vườn ở làng mà kêu gào. Vợ tên Trân là Đinh-thị-Tung nghe tiếng chồng kêu liền hồi hoảng chạy tới.

Đứng trước cảnh đau lòng, Thị-Tung vì lòng thương chồng xác động nên quên hẳn mình là phận «liễu-bồ» liền can du thời cũng bị bọn kia sẵn gậy ống phang luôn cho Thị-Tung bị gãy cả hai cánh tay phải nằm phục xuống đất.

Hồi ra mới biết hồi tháng sáu năm mới rồi tên Võ-văn-Mẽ (người cùng làng) có ý muốn đổi cho tên Trân một số vườn chăng hai sào, lấy hai sào ruộng và tên Trân phải bù thêm cho hắn 15$ nữa. Đôi bên ưng thuận, đã làm giấy ký kết và xin chữ kỳ-trưởng nhận thật. Đổi chác xong, mấy lần trước tên Trân đi làm vườn vẫn được bằn hòi.

Hôm vừa rồi Trân cũng làm vườn như mọi khi thì tên nguyễn-văn-Cự (người cùng làng) ra nói rằng: Vườn nầy đã thuộc về của hắn, vì tên Mẽ đã cầm cho hắn rồi. Sự đàn thất ý, tên Trân biện có giấy mua bán hồi nên cũng không chịu. Trước cảnh đến khẩu, mà đến xô xát, tên Võ-văn-Mẽ biện côn vắng mặt.

Nghe đâu sau khi đánh người bị thương tên Cự lại còn dỗ thêm nhà tên Mẽ bày ra cố ý vu cho tên Trân phá nhà nữa.

Đứa đánh người hiện đã bị bắt giam.

Việt-Nam Công-Ty bảo hiểm xe hơi

Hội nặc danh số vốn 200.000$

Hội quán ở số 54, 56 đường Pellerin. — Saigon

Dây thép tắc: ASSURANA. *Dây thép nói:* 748

1° BẢO KÊ XE GIÁ RẺ HƠN HẾT

2° KHI RỦI RO BỒI THƯỜNG MAU LẮM

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường, Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng xin cảm tạ. Báo scan từ microfilm của Đại Học Cornell.

Trời kia ở cón chưa vừa lòng, nửa là người ta...

Chuyện ông Tomasini

Mấy kỳ báo nay, đăng bài kể chuyện lòng phước-thiện của ông Tomasini là một vị điền-chủ ở tại Cao-lãnh, đối với người nghèo kẻ khó thì vẫn hằng để dạ xót thương, hết sức giúp-vùa bù-bọc. Tưởng khi ai đã có xem đến, cũng không sao khỏi phải lấy lâm cảm miến, ngợi trôm khen thầm và lấy làm mọt cái gương rất tốt của các tay điền-chủ.

Tuy vậy mà cũng chẳng là gì thời đời, đại-phàm muôn sự : hễ được lòng mặt đăng thì thất ý mặt đàng. Vì như trời kia, hễ mưa xuống cho có nước dặng dân làm ruộng thì được phần cho dân làm ruộng, mà khách du thì lại lấy đó làm phiền. Lại như trăng kia, khách-du nào lại chẳng thích cái cảnh trăng tỏ trời thanh, nhưng mà riêng đối với phường đạo-tặc ăn đêm, thì lại trái hẳn: trăng càng rạng, lòng càng cảm hận.

Nhưng đó mới dân-cư một vài việc, đem trời trăng mà luận với thói đời, vì bàng xét cho hết mọi lẽ ra thì kể cón biết bao nhiêu cho xiết ! !ưông chi là với ông Tomasini ! !

Vẫn biết cái lòng phước-thiện của ông Tomasini đối-đãi với người nghèo kẻ khó dường ấy, ai xem đến mà chẳng cảm-mến, nghe đến mà chẳng ngợi khen, nhưng vậy mà hà để tránh cho khỏi được vài phần nhiều kẻ đông-đảo thấy vậy mà sanh ra lòng tật-đố ? ! ho hay cái tanh ô nhơm thăng kỳ là lẽ hàng.

Ho oán trách ông Tomasini dặc lắm ! Họ mà : ông làm như vậy, nghĩa là dôi-đãi với tả-điền là những hạng dân-nghèo dân-khó một cách quá ư rộng-rãi như vậy, chính là làm một cái mực-thước luật-lệ cho chúng in trí, rồi sau chúng làm khó dễ lại với họ. Nói cái tiếng « họ » đây thì đủ rõ là ai rồi Có ai khác hơn cũng là hạng điền-chủ, mà là hạng điền-chủ mong bóp chặc tả-điền để dồn cho đây tôi tham

Hết sức oán trách không dặng rồi thì họ lại đay qua trở ngôn hèn hạ bày lời siểm-mi, những là việc nầy việc khác toàn là những thế cách để người, quyết hại cho người mất tiếng. Họ nói : điền của ông Tomasini có trôm cướp, có cón-đồ, thêm nhiều-hai dân-sanh.

Thiệt rõ là khi thương nói khác, lúc ghét nói khác. « Thương thì trái ấu cũng tròn, ghét thì bòn-bon cũng méo » là thế ấy. Vẫn biết việc trôm cướp nơi đâu lại không có, huống chi nơi điền của ông Tomasini có cả những mấy ngàn dân, thì trong số đông ấy đâm chắc đâu khỏi có lọt vào mới đôi hạng người xấu tánh. Nhưng qui-hồ hạng điền-chủ mà ở được như ông Tomasini, đã giàu lòng phước-thiện lại có cái tánh hào-phóng, xem nhân-nghĩa trong hơn tiền-tài thì mới qui mới hay cho chớ, nói chi những chuyện tầm-phào.

Tuy vậy, chúng tôi dám tưởng chắc, người mà đã có cái lòng hào-hiệp và nhân-tư như ông Tomasini, chẳng bao giờ lại kể những lời siểm-mi và phao-vu của hạng người ô nhơm thăng kỳ, tự tư tự lợi mà làm đều, dân nỗi phải nao lòng ngả dạ. Mà lại chỉ nghĩ rằng : Trời kia ở cón chưa vừa lòng, nửa là người ta ... tránh sao khỏi người ưa kẻ ghét.

BÌNH LIỆT KHÍ
Chuyên trị bịnh người không quen nước
BÍNA LAM-SƠN

Phương-danh các nhà từ-thiện quyên cho hội Nam-kỳ Cứu-tế Nạn-dân

SỐ NÀY DO ÔNG LỤC-SỰ ĐỖ-HỮU-BỬU QUYÊN CHO HỘI

MM. Vương-quang-Nghĩa	20$00
Đặng-văn-Tính	1.50
Huỳnh-Châu dit Phước	1.00
Pétrus	5.00
Fontaine	2.00
Baptiste	2.00
Hồ-văn Điều	2.00
Võ-phàm-Hồ	1.00
Lý-Deng	2.00
Anonyme	5.00
Phan-Thanh	5.00
Trịnh-tính-Sơn	5.00
Huỳnh-văn-Kiên	1.00
Phạm-thọ-Nhàm	2.00
Raffalli	2.00
Huỳnh-kim-Long	3.00
Cocogne	5.00
Thơ	1.00
Võ-phàm-Jean	2.00
Jean Tilmon	10.00
Khánh-Ký	3.00
Secco	2.00
Du-văn-Chơn	1.00
Tô-minh-Đức	1.00
Tavernier	5.00
Antoine	3.00
Cộng	92.50

Kết quả cuộc đấu của hôm ngày 14-7-30 của Tổng-cuộc Cholon do ông Đỗ-HỮU-BỬU tổ chức

Tiền vô cửa thâu	192$00
Mua 1 cái coupe và tiền khắc chữ	54.00
Mướn bọn nhạc	20.00
nước chanh, vôi, in chương trình và lặc vật	9.45
Mướn cành gái	2.00
	85 45
Còn lại	106.50
Tổng cộng	199$00

Số bạc quyên nầy đã giao cho ông Nguyễn-đức-Nhuận, Thủ-bổn hội « Nam-kỳ cứu-tế nạn-dân » thâu giữ.

ÔC KIỀM HUYẾT
SINH BA KIỀM NGỦ, LO NGHỈ

..I LÀ NGƯỜI
KEM HUYẾT, BẠI-DƯƠNG
KIỆT-LỰC

Ai là người trí não suy đồi ! Sao lại chịu cho sống một ngày một suy, một ngày mỏi kém ngủ, kém trí ký-ức, kém nghị lực đi, đến nỗi thành ra một người vô dụng ?

ELIXIR ZIDAL

là thuốc bổ đảo mỹ tiêu, làm cho do suy đồi hoàn lại như cũ, làm cho thân thể phấn khởi, sức lực dồi dào, thực làm cho người đến tái-sinh lại.

Nhà chế-tạo :
Dược-sư SALLES, 11, Boul. de Strasbourg, PARIS
Có bán ở các hiệu thuốc tây

Bệnh dần sống sộc

Bệnh đi nhanh lắm, nếu ta chế nài, không chịu cơ sóc điều trị thì thế thì khác nào như ta đi dón bệnh về. Thực vậy bệnh lớn là tích những bệnh nhỏ, những chứng khó chịu tầm thường. Nếu lúc ấy dùng ngay thứ thuốc ai nấy đã biết tiếng như thuốc Pilules Pink, thì trừ-h khỏi được các bệnh nặng.

Lâm sao cho mau thay đổi luôn và bao giờ cũng sung lúc, bỗ cho tinh thần, làm cho tiêu-hóa được đều hòa, bỗ cho toàn thể, đó là các đặc tính của thuốc Pilules Pink, ai đã dùng qua cũng phải phục.

Cô Charlotte Blanchard ở Marmande có viết thư rằng : « Tôi viết thơ nầy để thưa với ngài biết rằng tôi dùng Pilules Pink thực là được công-hiệu. Đã lâu nay tôi nhức đầu và đau da dầy và càng ngày, càng yếu đi đến nỗi không làm gì được nữa. Tôi chỉ nống Pilules Pink mà các chứng bệnh tiêu tán hết, nay lại khỏe mạnh như thường. »

Pilules Pink là thuốc thần hiệu để chữa bệnh suy huyết, xanh xao, suy nhược (nhào người) thiếu lực, đau da dầy, nhức đầu, kinh nguyệt thất thường, các bệnh của trẻ con đang nhớn, đàn bà đứng tuổi và bất kinh.

Bán ở khắp các hiệu thuốc.

Trường Võ-Văn CANTHO

Ngày tựu trường : 1er Août

Học-sanh trung truyền kỳ thi 10 Juin 1930 : 88.

Trường dạy thi Tiểu-học, sơ-học, dạy lớp 1re Année và sẽ chấm nom cuộc thi vào **Collège Cantho** *và* **Ecole Normale Giadinh.**

NGUYỄN-VĂN-THƯỢNG.

XIN LƯU Ý

Vẻ phần lợi và gần-cận cho các ngài hay chỉ nên dùng những đồ phụ-tùng có giấy hiệu CITROEN *và* UNIC *mà thôi.*

Khi sửa xe cũng chỉ nên dùng những đồ phụ-tùng đó thôi khỏi lo chi hết.

Chỉ có một mình hãng Etablissements RAINIER *d'Indochine, thay mặt cho nhà máy* CITROEN *và* UNIC *bán các đồ phụ-tùng đó và bao kết hết thảy cho các ngày.*

Vạn quốc Tiết-kiệm hội

HỘI NẶC DANH PHÁP ĐỂ HIỆP VỐN
Từ bổn cấu hội 65.000 lượng (1/3 đóng rồi)
2.000.000 quan phật lăng (4/4 đóng rồi)

Tiền dự trữ cái năm 1929 là 35.044.896.00

QUẢN-LÝ CỘI ĐÔNG-PHÁP,
26 đường Chaigneau — Saigon

XỔ SỐ HỒI, VỐN TIẾT-KIỆM
Kỳ xổ ngày 28 Août 1930

Ông Cl-ev-ton Chánh chủ hãng bau Đông-pháp Ngân-hàng, thuộc-viên Bàn Trị-sự cố-vấn chủ tọa.

CÁCH THỨC SỐ 2
XỔ LẦN THỨ BA MƯƠI LĂM
Série 227 được ra

Trong série nầy có ba vé tiết-kiệm số 2789-3531 và 3532.

Vé số 2789 của ông Tu-phu-Xuan, thương gia ở Hanoi, được hồi lại.

MỘT NGÀN ĐỒNG

Vé phần nửa số 3531 của ông Hoàng-nghĩa-Lê thương gia ở Hanoi và phần nửa số 3532 của ông Tôn-thất-Hiền thơ-ký kiểm-lâm ở Huế cả hai đều đặng hồi lại mỗi người là năm trăm đồng.

MỖI VÉ MỘT NGÀN ĐỒNG
CÁCH THỨC SỐ 3
XỔ LẦN THỨ HAI
Série 534 được ra

MỖI VÉ MỘT NGÀN ĐỒNG
XỔ TRẢ TIỀN LỜI
CÁCH THỨC SỐ 3

Tới ngày 28 Août 1930, Hội đã bán đặng 292 1/4 vé tiết-kiệm.

Số tiền lời xổ trả lời tháng nầy là : 146$15.

Vé số 054 được ra

Vé nầy của ông A. Apoux, người toàn khám tại Poulo-Condore.

Xổ số kỳ tới nhằm ngày thứ hai 29 Septembre 1930, 3 giờ chiều.

Ai muốn mua vé tiết-kiệm của Hội lại tại mấy người Agents và Courtiers của Hội, hoặc đến phòng văn Quảng-lý Đông-pháp, 26 đường Chaigneau, Saigon.

Cuốn sổ cắt nghĩa rành rẽ gởi cho người nào hỏi.

J'offre aux Lecteurs et Lectrices
la possibilité de faire agrandir
LEURS PORTRAITS DE FAMILLE
Il suffit d'envoyer une photo, soit individuelle ou groupe sur laquel on spécifiera la personne que l'on veut agrandir, adressée à M. F. FLAMENT, spécialiste portraitiste, 81, r. Ordener, Paris (18e), qui vous retournera, avec l'exemplaire intact, un agrandissement 30 x 40, d'un fini et d'une ressemblance irréprochables, soit à être encadré, au prix de 35 fr., rendu franco à domicile avec emballage soigné et bien conditionné. Délai : 30 jours environ. Mes travaux sont les plus artistiques, les plus ressemblants, les moins chers de tout Paris
Ma devise est : Travail, Loyauté, Honnêteté.

Giá như

trong cuộc [illegible] mà, thì [illegible] hay, món đồ mới chỉ rất tiện và rẻ hơn món đồ ta quen dùng [illegible] thế, và biết rõ như vậy, không lẽ ta không mua món đồ mới đó mà dùng thế hơn món xưa hay sao?

Như đây, có trên 4 năm nay, tôi có một cách dạy chữ Pháp (gởi bài đến nhà cho người lỗ hội, rất lẻ, đi tắc như mỗi tôi đâm ngay vô giữa bài ; học trong 8 tháng, lấy bao chứng 4 $ thì dùng được chữ Pháp và nói được tiếng Pháp ; mỗi năm, hơn 400 người nào cách dạy nầy. Không lẽ chư vị nào muốn học, khi xem quảng cáo nầy đành lòng bỏ qua dịp nầy hay sao? Ai muốn học cho tiện bề hơn, hãy mua sách Tôi Học Chữ Pháp ký in lần thứ nhì) quyển nhứt giá 9 $ 70, quyển nhì 2 $, trọn bộ 2 quyển 3 $ (tiền cước tôi chịu) ; sách Tôi Nói Chữ Pháp 2 $; mua luôn trọn 3 quyển sách, 5 $ (tiền cước tôi chịu) — Hỏi thăm gởi con cò.

P. Roussel, *boîte postale 48, Cholon.*

BÁN BUÔN CHẲNG BIẾT Ế-ÂM

Chư-vị nào bán buôn giấy dương [illegible]-lê, chẳng hề khi nào biết ế-ẩm, vì tôi có làm quảng-cáo mà giúp bán cho nhiều, vì món đồ nầy đắt mối hàng lắm. Ai còn kiếm đại-lý cho nơi lục-châu.

P. Roussel *Cholon*

HÃY CẨN THẬN

Bề có đồ chi hãy ra mà coi bộ thiên-hạ thích dùng thì liền có đồ giả mạo. Cho nên khi nào quí-vị có mua Quinotonine *thì phải nhìn cho được kiểu thiệt đừng thèm đồ giả mạo.*

Vì Quinotonine *thiếu vì chất cốc* Quinquina. *Bỏa một chai* Quinotonine *trong một lít rượu chác thì đã thành một thứ rượu bổ vô hạng khai vì thì chẳng có thứ rượu nào sánh kịp.*

Giá mỗi chai ..... 0$50

Có trữ bán tại Pharmacie Solère Saigon.

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

Ngày 6 Septembre 1930.

	++	++
Nhà-nước	10F.00	10F.00
Ngân-hàng Đông-pháp	9 92	9 92
Banque Franco Chinoise	9 92	9 92
Banque de Saigon	9 92	9 92
Financ. Fac. et C.	9 92	9 92
Hong-kong Shanghai	9 92	9 92
Chartered-Bank	9 92	9 92
Sté. Annamite de Crédit.	9 92	9 92

MỄ CỐC

Giá chỗ đến nhà-máy Cholon, bao lấy trên giá lên 62 kilos

Paddy pour riz de choix	5$15 à 5$25
Paddy pour riz numéro 1	5.00 à 5.05
— 2	4.90 à 4.95
Paddy alimentaire	4.50 à 4.60

Mới mới mới

Tiệm M. François Sự 68, Bd Bonnard Saigon mới cho hay một xoán mới lại nhiều lắm nhứt là hột nhỏ. — Có hột bông tai lớn thiệt sạch nước thiệt tốt lối 3000$ một đôi, xin mời qui Bà qui Cô mua mau lựa trước giá cả khỏi lo.

Kính mời.

CẦN DÙNG. — *Một người thợ tiện và một người thợ hàn (soudeur autogène) cho thiệt giỏi tại xưởng xe lửa* DI-AN.

GÂY MÓN
Thuốc SIROP de DESCHIENS
có hoạt lực
Bán tại các tiệm thuốc tây và tiệm thuốc bắc khắp nơi.

ĐẠI-PHÁP CỘNG-HÒA DÂN-QUỐC
TỰ-DO — BÌNH-ĐẲNG — ĐỒNG-ÁI

ĐÔNG-PHÁP

NAM-KỲ THỐNG-ĐỐC

TỈNH SADEC

YÊT-THỊ. — Đơn xin khẩn đất nhà-nước.

TÊN HỌ, NGHỀ NGHIỆP và chỗ ở người xin	CHỖ TOA LẠC sở đất	Số miếng đất	Số tờ bản đồ	SỐ GIÁO MIỄU	MỘC ĐỒ
Làng Mỹhội Sadec	Làng Mỹhội Sadec	Một phần trong lot số 70	1re	100 ha.	

VIỆC TRANH CẠNH VÀ KÊU NÀI

Chiếu theo thể lệ điều 9 lời nghị định ngày 13 Juin 1929, ai có tranh cạnh đến chỉ thì nội trong kỳ hai tháng, kể từ ngày dán yết thị nầy, phải làm đơn nạp cho quan Tham-biện chủ tỉnh Sadec.

Sadec, le 6 Août 1930.
L'Administrateur Chef de Province,
Signé : ILLISIBLE.

Vu pour affichage :
Saigon, le 14 Août 1930.
P. Le Gouverneur et par délégation spéciale
Le Chef des Services
des Affaires Administratives et Economique
Signé : ILLISIBLE.

47
Là số học-trò của trường-tư
HUỲNH-KHƯƠNG-NINH
GIADINH
Đậu kỳ thi sơ-học 10 Juin 1930

Neurotrophol
Hãng Byla tại Paris bào chế thứ thuốc nầy đã nhiều năm danh tiếng. Thuốc nầy là thuốc bổ gan thượng hạng và uống ngon ngọt nên Annam ưa dùng. Nếu trong người thấy buồn bực, bứt rứt, hay lãng trí thì mau mau uống thuốc nầy.
Thuốc nầy bào chế ra một thứ nước như rượu ngọt và một thứ khô như bột dưỡng để cho những người bao-tử yếu uống.
Thử nước hay thử dưỡng
giá một ve..... 2$00
Grande Pharmacie de France
84-90, đường d'Ormay — SAIGON

Feuilleton n° 48 — Du 6 Sept 1930

KIM-THỜI DỊ SỬ

Thập bát niên tiên

KIM-LIỄU HÀM OAN

« Ấy mới rõ đây dùa khó dứt, xích-thằng ai có sức bứt xong; hễ không duyên, không hiệp vợ-chồng, không phải nợ thì không phu-phụ. Kia Bái-Nữ luyện-thường trúc-tử, nọ Mạnh-Quang, quân-tử kính-xoa ; xưa không ai cầu cửa cân nhà, nay mấy một lựa cha lựa mẹ ? Hễ thích ý khó-nghèo chẳng nệ, xem vừa lòng hèn-hạ chẳng ưng ; nhạc-mẫu đâu thất-đức bất-nhân, giết chồng bị chung thân cấm cố ; xét cho kỹ chẳng qua cũng số, việc trả vay ai có rõ chăng ? Cây đắng sanh trái ngọt lẽ hằng, ai ăn trái, nếm cũng nếm rồi ? Tai đã tạn mà lòng không kể, nặng gánh tình chi nệ thị-phi : nghĩ cho xa gần chẳng thẹn gì, nên bỗ phụ xướng-tùy chi đạo. Thôi thôi, duyên hội-ngộ mựa đừng lừa đảo, làm chi cho phân ảo rồi bâu, mau trở về hiếp mặt hoa đào, bỗ những lúc trộm ao thầm ước ».

Nghe chưa dứt ôm chồng khác mướt, nghĩ nỗi mình vô phước mà đau, lở bước ra khó trở lộn vào, tay chàm nhún rửa sao cho sạch ! Có thương tiếc ngâm-người than trách, khó hở mối hiệp bạch oan ưng ; phải hay vậy, khi trước, thì đừng, thương chi chẳng đặng gần cho cực ! Tay nào buộc, tay nào mân bứt, càng nghĩ càng uất-ức biết bao ; hãy giờ đây Đất thấp Trời cao, ân làm sao, nói làm sao cho đặng.

Riêng nghỉ vậy rồi Kim-Ngọc khóc và nói : « Thôi, đã lỡ ra như vậy rồi thì thôi, mình về cưới vợ đi, đừng thương tiếc mà làm gì nữa :

« *Người gieu ta xấu vôi người,*
« *Yêu nhau thôi lại bằng mười phụ nhau !* »

Hồng-Y. — « Không, mình nói ngay vậy ai nghe cho đặng. Dầu còn đâu hết, đâu nữa đâu thôi gì, mình cũng phải vẻ tính cho minh-bạch rồi mình sẽ đi ; nhẫm cũng chẳng phải gặp việc gì hông vội.

Kim-Ngọc. — « Thôi mình, việc vợ chồng đã lỡ ra như vậy rồi, thì thôi, vẽ mà làm gì ; tôi đã nói hết tiếng, biểu mình đừng nhìn tới tôi chi nữa.

« *Trót vì lạ đã nhân chánh,*
« *Dại rồi còn biết khôn làm sao đây* ».

Mình mà cón đeo-đuổi theo tôi, mình biết tôi là vợ, mình ôi, có khác nào, mình đem trân-trông mà buộc chơn buộc cẳng, lấy bùn-than mà làm phần làm ngân, biết yêu danh thì phải biết thương thân, mựa say đắm ân-nân không kịp, để mình ! »

Hồng-Y. — « Chi mà ăn-nân không kịp ! Tôi nói với mình cũng đã hết tiếng, mình cũng nằng-nằng quyết một không chịu vẻ, cứ kiếm vấn nầy thế kia, ép biểu một hai đừng nhìn tới nữa. Tôi không hiểu ý mình nghĩ sao mà theo ép biểu tôi như vậy. Lại cũng không hiểu, mình ép biểu tôi làm vậy, mình có đành làm vậy chăng ? Theo ý tôi riêng nghĩ, tôi đâm chẳng mình muốn thử bụng tôi, chớ lòng mình bao nỡ ; cũng bởi từ xưa đến nay, không sai, tay nỡ cắt tay, ruột đành cắt ruột. Tôi đã nói, vì duyên thiên định, tôi thương mình, cưới mình làm vợ thôi ; tôi chẳng nệ chỗ mình là con Công-chúa Kim-Liễu, nhẫn tâm giết chồng là Phò-mã Hoàn-Thâm, nên nỗi mắc ân chung-thân cấm-cố, mà làm lơi chỉ-đã đang sáng ; mình không nghe tôi, cứ lấy đó làm thẹn, ép biểu tôi đừng nhìn tới mình chi nữa. Vậy tôi xin hỏi : Mình lấy đó làm thẹn biểu tôi đừng nhìn tới mình là vợ ; chẳng hay mình, mình có đành lấy đó làm nhục mà chẳng nhìn Công-chúa Kim-Liễu là mẹ hay không ? Như mình, vì nhục ấy, bận lắm, không nhìn Công-chúa là mẹ ; thì tôi đây, tôi mới đành bỗ thương, vì như ấy, thẹn lòng, không nhìn tới mình là vợ ?

Kim-Ngọc. — « Không ! Mình sánh vậy sao đặng ! Lẽ nào mình quên câu : Mạo-ly tính thâm, phu-phụ như y-phục. Vẫn biết mẹ tôi nhẫn tâm, giết chồng, làm cho tôi mất cha trong tháng ; mắc ân chung-thân cấm-cố, hại tôi mất mẹ buổi mới lọt lòng ; xét kỹ mọi cái thì giết cha, một cái cứu mất mẹ, lại cón thêm một cái bên lớn-lao, như-nhuốc thân danh, thì hỏi ai làm người cón dám chung đội Trời, mà chẳng nằm gai nếm mật ; nhưng bởi, Công-chúa, bề gì cũng là mẹ tôi, mẫu-tử chi tình, lẽ nào tôi chẳng niệm ân chín tháng cưu mang, vì biết có sanh không có dưỡng, mà lấy tình thâm tầy oán thâm sao. Ấy vậy, tôi có lấy cuộc gia biến làm thẹn, thì bất quá thẹn với mình thẹn với chồng, không mặt mũi nào dám ngó thôi chớ ; nào phải thẹn mà không nhìn mẹ.... (*Còn nữa*).

Hãy dùng phân tro hiệu «CON-CÁ» thì huê lợi tăng bội phần

ĐẠI-PHÁP CỘNG-HÒA DÂN-QUỐC
TỰ-DO — BÌNH-ĐẲNG — BÁC-ÁI

ĐÔNG-PHÁP

NAM-KỲ THỐNG-ĐỐC

TỈNH CHAUDOC

YẾT THỊ. — Phát mãi đất Nhà-nước.

TÊN HỌ, NGHỀ NGHIỆP và chỗ ở người xin	CHỖ TOA LẠC sở đất	SỐ miếng đất	SỐ bao đất	SỐ SÀO MẪU	NÓC NHÀ
Nhà-nước đứng bán	Lương-phi Thanh-ngãi	a. b.		100b.96.00	

VIỆC TRANH CẠNH VÀ KÊU NÀI

Chiếu theo thể lệ điều 11 và 15 nghị định ngày 13 Juin 1929, ai có tranh cạnh đều chi thì nội trong kỳ hai tháng, kể từ ngày dán yết thị nầy, phải làm đơn nạp cho quan Tham-biện chủ tỉnh Chaudốc.

Chaudoc, le 31 Juillet 1930.
L'Administrateur Chef de Province,
Signé: ILLISIBLE.

Vu pour affichage:
Saigon, le 14 Août 1930.
P. Le Gouverneur et par délégation spéciale
Le Chef des Services
Administratifs et Economiques,
Signé: ILLISIBLE.

DẦU CÁ THU

Dầu cá thu là một vị thuốc trong khoa chế thuốc của nước Pháp thường dùng hơn hết.

Vì dầu ấy dùng để chữa những con nít biếng ăn, ẻo ọt, và lư phổi, song phải có dầu thiệt tinh khiết và thiệt tốt mới có công hiệu.

Nhà thuốc Đầu Trâu bán rông thứ dầu nguyên của hãng đánh cá ở phía bắc nước Pháp ép ra nên khỏi sợ dầu pha và tẩu.

Mỗi lit..... 2$50
Nửa lit..... 1.40
Phần tư lit..... 0.90
Cũng có thứ dầu cá hướn
Giá mỗi ve..... 1 20

Grande Pharmacie de France
84-90, đường d'Ormay — SAIGON

SÁCH
THỜI-SỰ CẨM-NANG
1930
ĐÃ XUẤT BẢN

Quí vị nào còn dùng xin mau mau kẻo hết, vì còn dư không mấy cuốn.

Giá một cuốn là..... 2$50
Thêm tiền gởi..... 0 40

Thư và mandat gởi cho:
M. NGUYỄN-VĂN-CỦA
Imprimerie de l'Union.
42, rue L. Massard. — *SAIGON*

Đại diện phòng L. SOLIRENE. Saigon
Đại-lý Bắc-phần-Việt được phòng Saigon.
Phân-phát được phòng G. CHANTE. Cholon.

Đã Gởi ấn 11 a 29
Phòng khám bệnh thời, rộng rãi
Téléphone: 770
TÂM-KỲ KHÁCH-LẦU
HUYỆN-ĐỨC-KỲ, Cholon
ANNEXES
Rues Ct Grimand et Bourdais
Và mất mẻ

Tàu đi các nước

TÀU CHẠY VỀ

Chiếc André Lebon ở Pháp sẽ đến lối 8 Septembre.
Chiếc Cap Varella ở Pháp sẽ lối 5 Septembre.
Chiếc Forbin ở Pháp sẽ đến lối 1er Septembre.
Chiếc Angers ở Trung-quốc và Nhựt-bản sẽ đến bến 29 Août.
Chiếc Sphinx ở Trung-quốc và Nhựt-bản sẽ đến lối 18 Septembre.
Chiếc Claude Chappee ở Tonkin sẽ đến lối 6 Septembre.
Chiếc Kouangsi ở Tonkin sẽ đến lối 11 Septembre.
Chiếc Amboise ở Tonkin sẽ đến lối 10 Septembre.
Chiếc Chantilly ở Pháp sẽ đến lối 18 Septembre.

TÀU CHẠY ĐI

Chiếc Angers sẽ chạy Pháp lối 1er Septembre.
Chiếc Dalny sẽ chạy Pháp bến 1er Septembre.
Chiếc Amboise sẽ chạy Phát lối 13 Septembre.
Chiếc Forbin sẽ chạy Tonkin lối 5 Septembre.
Chiếc Cap Varella sẽ chạy Tonkin lối 9 Septembre.
Chiec Metzinger sẽ chạy Trung-quốc và Nhựt-bản bến 29 Août.
Chiếc André Lebon sẽ chạy Trung-quốc và Nhựt-bản lối 12 Septembre.

NHÀ BÁN ĐỒ PHỤ TÙNG XE HƠI
COMPTOIR CHOLONNAISE
Đường Tổng-đốc-Phương, số 86, Cholon

Khai trương ngày 27 Oct. 1926

Bán đủ các đồ phụ tùng cho xe-hơi. Vỏ ruột hiệu: MICHELIN DẦU SÁNG DẦU NHỚT đủ hiệu
Chủ-nhơn là người Annam, chắc sẽ làm được vừa lòng các quí ngài về việc giá cả và sự tiếp rước.
Mong nhờ đồng-bào chiếu cố cho. Bản-hiệu xin hết lòng cảm tạ.

Nước Mắm Hòn Phú-Quốc thượng hạng

Nước mắm thiệt, ngon, một litre 0$70 một tính 1$70 và 2$50 —

Có trữ bán tại Hàng Bánh Quốc-Nư 89 Rue La Grandière

Gái kim chỉ dệt núi thêu sông

Non xanh nước biếc, chung đúc rạng người, trai gái đều chịu khí thiêng lồng cẩm giang sơn tổ quốc, cái công tô điểm non nước cho thêm vẻ xinh sắc, trách nhiệm gái phải hòa trai.

Nước nhà sanh vào giữa cuộc đời mới mẻ, trăm ngọn tân trào đổ xô vào Nam-hải, mặt biển ào ào sóng dậy, dây biển cuốn cuộn gió tầm, chị em du-lịch đứng trên bờ, trông thấy cảnh-tượng mới, không khỏi sốn gây đùng mình mà tự suy tự nghĩ.

Trách-nhiệm là thế, thời thế là kia, đội đá lấp biển dễ đánh là hồn Tinh-vệ, nhưng ra tay vá trời há chẳng phải phận Nữ-oa? Chị em ta ngày nay đã có nhiều người hiểu trách-nhiệm rõ thời thế, rủng bạn trai ghé vai gánh vác xã-hội không đến nỗi tối thầm với khách mày râu.

Nhưng đó là thuộc về số ít, còn đại đa số chị em ta đương còn ở vào trong một cái hoàn cảnh tối tăm, học-thức chưa có, nghệ nghiệp cũng không, sống hàm ăn nhờ, suốt đời chỉ là một cái «máy đẻ» tôi tớ đã có dịp xô động trên mặt tờ báo nầy về việc chị em thứ tự và việc phụ nữ phải mưu độc lập về đường kinh tế, nhưng tờ báo nầy là một tờ báo thông tin, không chú trọng riêng về phụ nữ, nên những bài tôi viết, số bạn, không thể chuyên nói về chị em ta nhiều quá được.

Chẳng bao mà gặp, trên trường ngôn luận, tôi đọc nhiều bài của chị em bạn gái đăng ở các báo khác cũng đồng một ý kiến với tôi, tôi rất lấy làm mừng và chân rằng những bài của chị em viết mà hiệp châu lý đăng lên báo chương, không đến nỗi không có ảnh hưởng. Nghiệm như một việc nhỏ có ích lợi về việc thể theo phụ nữ là đàn-bà đi xe đạp mà tôi đã cổ động. Ai thấy nhiều chị em chẳng quản lời thị phi của dư luận, đã dám cả quyết thái hành.

Một nhà triết học Trung-huê nói rằng:

«Báo-giới là một cơ quan truyền bá tư-tưởng rất mạnh, mấy ngàn năm về trước, thánh biền Đông-phương không nghĩ đến» Giữa nơi Núi Tản sông Mã gần đây, các cơ-quan truyền bá tư-tưởng không đến rồi hiểm hoi, tia sáng mới mẻ đã tràn khắp hang cùng ngõ hẻm, riêng về phần chị em ta cũng đã có hai cơ-quan ngôn-luận là tờ Phụ-nữ Tân-văn xuất-bản ở Saigon đã hơn một năm nay và tờ Phụ-nữ Thời-đàm của ông Ng.-v-Ba nay mai sẽ xuất bản ở Hanoi.

Chị em ta lo gì không có chỗ trao đổi ý kiến và bàn luận thiệt hơn, cái khu tư-tưởng, cái mạnh văn-chương tư hai chỗ Thủ-phủ mà thấm nhuần khắp nhà-quê kẻ chợ, trên hai giải bình nguyên Nam Bắc, suối chẳng đất chạy dài theo ven biển Trung-kỳ, chị em ta sẽ trông thấy cây cỏ tối tươi, trái xanh bông đẹp, tức bấy giờ cái tiếng «gái kim chỉ dệt núi thêu sông» không đến nỗi thành tiếng trống không vậy.

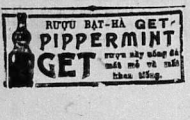
VIỆT-SỮ.

Hai và Ba rành đương đi chơi chợt thấy ông cả Quan ngồi trong xe hơi mui kiến mới tinh màu vàng chạy ngan qua.

Hai liền hỏi Ba: «Mày có biết ông Cả sao từ hồi ông giàu có lớn, ông dùng rồng đồ màu vàng, mà mới mua xe hơi cũng lựa màu vàng?

— *Ba tra lời: «Uả, mày không rõ sao, ông Cả làm ruộng nhờ có bỏ* **Phân tro tây hiệu Con-Cá** *nên ruộng ông một ngày một tốt lúa gặt nhiều mà nặng cân nên bán khá quá, làm giàu mau: mà ông là người đại nhơn quân tử nhớ Phân tro màu vàng mà làm giàu thì cứ mua sắm đồ màu vàng dặng chỉ cho họ rõ ông không quên.*

— *A phải, hèn chi ai cũng kính trọng ông, chớ như kẻ khác thì thấy màu lạ hay khoe khoan dùng theo rồi.*



LỜI RAO

Nhà dệt «P. LÊ-PHÁT-VINH» ở tại Cầu-kho đường mé sông. — (SAIGON)

Tại nhà nầy có bán ít vẻ bao tố cao thở hàng lụa, kể ra sau đây:

Satin (lố Tây), trắng và đủ màu; gốc nhuộm hiệu Pháp-quốc, sắc màu rất tươi, dầu có giặt nhiều lần, cũng không phai không trả 4$00 một thước tây.

Luc-soan láng-châu, trắng, từ 2$00 tới 2$50 một thước tây.

Luc-quyến trắng, sanh chỉ thiệt mịnh; từ 2$00 tới 2$50 một thước tây.

Lãnh thương hạng, thiệt trắng, dệt rõng hàng từ Thượng-hải, bề khổ rõng 0m56. Giá 5$20 một quấn.

Lãnh đen (hạ lăng đen huyền, không có không dệt lông), khổ bề-thảo 0m90 một quấn.

Lãnh đen (hạ lăng đen huyền khổn không dệt lông) hàng trung 4$50 một quấn.

Các món hàng kể trên đây đều tự lựa và có nhựt thử, đặt toàn Thượng-hải, sản tốt hơn hàng khác, rất kỹ càng. Hàng có tăng tiết mà bán cho đồng-bang ta dùng, mà giá lại rẻ hơn hàng khác nữa. Vậy cũng nên gọi là ít tiền nghĩa nhơn hiệu lợi.

Vì muốn trí đành trong lục châu nên bổn hiệu kính lời cho chư quí khách hay: nếu ai muốn mua bất cần là nhiều ít, xin viết thơ cho hàng tôi, thì hàng tôi sẽ gởi hàng lại cho theo cách giao ngân lãnh hàng hóa (contre-remboursement).

Xin hãy mua thử một lần, thì sẽ biết hàng tôi xấu thế nào, thì mới chắc tin lời rao nầy không phải là lời chuột ngọt.

Nhà dệt LÊ-PHÁT-VINH
Cầu-kho — SAIGON
Kính cáo

LỚ NGỨA
SÂU CHÂN
Hắc lào, ngứa ngáy bỏng dạ
và tất cả các bệnh ngoài da muốn chữa khỏi tức khắc thì nên bôi
POMMADE
FLORENTINE
Nên thử ngay thấy công hiệu phi-thường
Có hàng vạn người viết thư minh tạ !!!...
G. ROCHER
Bào-chế chuyên-môn
11, r. de Grenelle
PARIS
Bán ở các hiệu thuốc ở toàn cầu

Bạnh nào thuốc ấy

Bà Lucie Merly là người xanh xao quá thể, vậy mà chỉ dùng thuốc Pilules Pink là lại đỏ da thắm thịt. Chính bà ấy lại viết thơ cho ta biết.

Bà Merly ở phố Bourguet tỉnh Canons-sur-Garonne viết rằng:

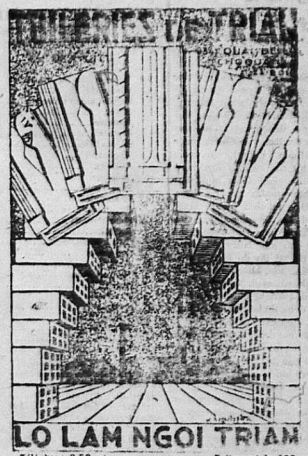
«Tôi xin cảm tạ ngài về cái công-hiệu lạ thường của thuốc Pilules Pink, chính thuốc ấy làm cho tôi được mạnh khỏe. Bà làm nay tôi một ngày một xanh, công việc đồng nhân hết; nhờ có thuốc Pilules Pink nay tôi lại có sức như lúc bình thường.»

Nói cho thực, không có thuốc nào chân chứng suy huyết, suy não được công-hiệu hằng thuốc Pilules Pink. Không những là thuốc ấy làm cho huyết sung túc và bổ cho bộ thần-kinh, lại còn bổ cho toàn thể, khác nào như đục cái sinh khí trong người lên. Vì vậy cho nên thuốc nầy trị được bệnh xanh xao, suy huyết, suy não (bảo người) thiếu lực, đau đa dầy, nhức đầu, kinh nguyệt thất thường, các bệnh của trẻ con đang lớn, đàn bà đứng tuổi và bệnh ...

Có bán ở các hiệu thuốc.

Lời bố-cáo cho những nhà muốn dự cuộc đấu-xảo thuộc-địa tại Paris năm 1931 được biết

Những vị nào hay những hội nào muốn dự cuộc đấu-xảo thuộc-địa vạn quốc tại Paris năm 1931 tới đây, thì xin cứ do nơi Phái-viên Nam-kỳ về cuộc đấu xảo ấy (*Délégué local de la Cochinchine à l'Exposition*) là M. Eutrope, Thanh-tra Chánh-trị, ở số 6, đường Colombert Saigon ngài sẽ bày-biểu các đồ cần-ích cho. Các đơn từ xin dự cùng giấy-má cần dùng, thì phải gởi ngay cho Phái viên ấy trước ngày 30 Septembre 1930. Nếu để quá ngày ấy thì định quyết không thâu nhận nữa.



Téléphone 9.52 — Boîte postale 108

Ngói làm bằng máy
dùng 15 và 22 miếng mỗi thước vuông
Gạch, gạch làm La-phông
Ngói phong nóc nhà
Ống thông nước dùng về sở cao-su

NÀY THUỐC CHỨ DANH
CHỮA BỆNH
ĐAU-LƯNG

THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi bịnh đau lưng do thận sinh ra. Lại cũng là thuốc thần diệu nhất để chữa bệnh thấp, bệnh đau-ngang-thắt-lưng, bệnh nhức-xương, bệnh sưng-mắt-cá. Lại còn bài nước tiểu đục, hay vàng, hay nóng có chất vôi, thì nên dùng ngay THUỐC VIÊN FOSTER. Ai càng dùng THUỐC VIÊN FOSTER thì không những bịnh sẽ khỏi hẳn, mà mình lại thấy khang-kiện, nhẹ-nhàng để làm việc. Các bà khi sổ bông, huyết mạch không đều hay ngày nghỉ, mỗi năm nên nơi vui lấy THUỐC VIÊN FOSTER.

Một Hộp 8f50 — PILULES FOSTER — Hai Hộp 14f85
CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hàng bào chế tây và gởi mua tại nhà H. BINAC, Phcie, số 28 Phố Ferdinand, PARIS.

Feuilleton n° 227

HIỆP NGHĨA TIỂU-THUYẾT
俠義小說

Tiểu ngũ nghĩa
小五義

HỒI THỨ CHÍN MƯƠI SÁU

Hàng-Lưu thọ ơn chẳng quên cũ,
Thi-Tuấn tuyệt địa lại phùng sanh.

(*Tiếp theo*)

Rồi đó, Văn-trung-Hạt thì đi trước dẫn đường, còn Bắc-Hiệp thì theo sau, hai người dắc nhau đi vòng qua phía Chánh-môn.

Nhắc lại việc mấy anh em Hùng-Oai hay tiệc trong trại mà đái đăng Thi-công-tử, Trại-địa-Thử là Hàng-Lương cứ ngồi uống vui cho đến sáng. Bỗng thấy một tên lâu-binh, chạy vào bẩm rằng : « Có một tốp người ở dưới chơn núi đi lên, mang chuổi om sòm, lại đánh bọn tôi to-bự (rừng-bừng ; nên tôi phải vô đây mà bẩm báo. »

Hàng-Lương nói : « Hiền-đệ đã quá chiều rồi, đi sao cho được...» Văn-Điểu Bằng-Ngọc xin đi.

Hùng-Oai nói : « Hiền-đệ có đi thì phải cho hết lòng cẩn thận nghe em. »

Bằng-Ngọc nói : « Xin anh chớ lo » Nói rồi liền lấy đao cầm tay, dẫn theo mười mấy tên lâu-binh, ra khỏi trại-môn rồi đi tuốt xuống núi. Xuống tới một chỗ kia bằng thẳng, quả thấy một tốp người rất đông, đương chuổi mang om sòm.

Khi Bằng-Ngọc vừa xuống tới gần, thì bọn ấy vùng dắc nhau chạy rác. Còn Bằng-Ngọc khi nghe bọn ấy chuổi mắng, thì toán là giọng nói của người San-Tây ; Bằng-Ngọc tức giận vô cùng, bèn nói thầm rằng : « Người San-Tây đến đây làm chi mà đông lắm vậy kia, mà chuyện gì chúng nó lại mang chuổi chăng ta ; đã mắng chuổi chúng ta, bảy giờ ta đã xuống đây, sao lại bỏ mà chạy đi đâu hết đi ? Chúng nó làm cái chi mà lạ vậy kia ? »

Nguyên vì lúc ấy có Toản-thiên-Thử là Lư-Phương, Xiêng-san-Thử là Từ-Khánh, Hắc-yêu Hồ là Tri-Hóa, Thiếc-chủy-trưởng là Diêm-Minh, Đại-Hồn là Long-Thao, Sử-Vân và Hồ-Kỳ ở bên Thần-khởi-vọng mà qua đó.

HỒI THỨ CHÍN MƯƠI BẢY

Toản-thiên-Thử bắp phăng Khai-san-Đao,
Hắc-yêu-Hồ xảo ngộ Hoa-diện-Lang.

Nguyên vì bọn Lư-Phương hết thảy là sáu người, ở bên Thần-khởi-vọng mà qua, đi ngang qua phía trước núi B'ép phong-Sơn, rồi bả đó mà đi lần tới mãi, bỗng thấy phía trước lại có một hòn núi xanh cao vợi vợi, lại nghe có tiếng thanh-la inh ỏi. Mấy anh em bèn dừng chơn lại mà xem, thấy một tốp lâu la ước có 4 5 chục đứa ; thảy đều mặc áo vẩn màu xanh, quần cũng là vải xanh hết thảy, chơn mang giày mỏng gót, cao cổ, lưu cổ, không đầu ; lại có hai cây đoi-kỳ màu xám, trên có đề chữ trắng, dùng hàng màu trắng mà thêu mấy chữ như vầy : một cây thì thêu *Khai-San Đại-Vương*, còn cây kia thì thêu *Lão San Đại Vương*. Nơi chỗ có hai cây Đại-kỳ ấy có hai ngựa xông ra, thiệt rõ ràng là hai vị Đại-vương, ăn mặc trang-hoàng, trông ra rất đẹp. Một người thì đội mão Thanh-đồng-khôi, minh mang Thanh-đồng-giáp ; ngồi thì mặc Thái-la-bào, chơn mang Ngọ thái-hoa-chiến-hài, cỡi con ngựa Ô-nhựy, tay cầm cây Tam-cổ-thác-thiên-xoa, mặt như thoa lọ mà đầy những lông-ben. Còn một người thì đội mão Kim-khôi, minh mang Kim-giáp, ngồi thì mặc Đại-đồn Chiến-bào, chơn mang giày thêu kim-tuyến bạc, cỡi một con ngựa Kim, tay cầm đại-đao, ngước xông xuống núi nói tớn lên rằng : « Bọn khách qua đường nào đó, hãy nạp tiền mãi lộ rồi sẽ đi qua. »

Từ-Khánh vùng hét lên một tiếng ; hươi đao nhảy tới vừa muốn ra tay.

Hai tên San-tặc, một đứa hoảnh đao, một đứa cử xoa và cùng hét lớn lên rằng : « Cái thằng đen kia, mi hãy nói tên họ mi ra cho ta biết đã. »

Từ-Khánh nói : « Hai thằng khốn kia, bây hãy ngoáy tai mà nghe cho rõ, như lão-gia của bây đây là người ở tỉnh San-Tây, huyện Tây-kỳ, làm chức Thiếc-lãnh-vệ Đại-đao, lục phẩm Hiệu-úy, Xiêng-san-Thử là Từ-tam-lão gia đây ; bây là loài chuộc rừng, cùng có tên họ gì chăng ? »

Tại tên San-tặc nghe rồi liền nói rằng : « Té ra lão-gia đây là Xiêng-san-Thử. Từ-Khánh đó sao ? Vậy còn một vị Toản-thiên-Thử nào mà họ Lư đó ở đâu ? »

Lư-Phương nghe hỏi, liền nhảy tới trước mặt mà nói rằng : « Họ Lư là ta đây, hai con chuộc rừng, bây phải nhìn cho kỹ Lư-lão-gia của bây đi. »

Hai tên San-tặc lại hỏi : « Còn một vị nữa kêu là Phiên-giang-Thử họ Tương đó, có đi đây chăng ? »

(*Mai tiếp*).

UN ALIMENT RICHE

Aliment constitué par les éléments utiles naturels des céréales harmonieusement associés, unique par la théorine, le Phoscao tire une valeur nutritive de premier ordre des hydrates de carbone, des albumines et matières albuminoïdes qu'il contient. Cette composition, très soigneusement établie, fait du Phoscao un aliment aussi riche que varié en principes alimentaires, et qui peut suffire largement à assurer les besoins physiologiques de l'organisme. Sa saveur très agréable exerce une action stimulante sur la digestion et son usage prolongé n'amène jamais la satiété.

PHOSCAO

LE PLUS EXQUIS DES DÉJEUNERS
LE PLUS PUISSANT DES RECONSTITUANTS

Le Phoscao constitue l'aliment idéal pour le premier repas du matin. Le thé et le café ne font que donner un coup de fouet à l'organisme, tandis que le Phoscao nourrit, fortifie et stimule sans fatiguer l'estomac ; il convient à tous les tempéraments et son régime est conseillé par les médecins aux bien-portants comme aux malades, aux convalescents, aux anémiés, aux vieillards, aux nourrices, aux dyspeptiques.

ENVOI GRATUIT D'UNE BOITE D'ESSAI

Dầu xức tóc hiệu HALIN
Có trữ bán khắp mọi nơi

Indochine Films & Cinémas

DÉPARTEMENT RADIO

APPAREILS RÉCEPTEURS
à 3 et 4 LAMPES
type colonial Indochine
MARQUE S. F. E. R.

LAMPES des marques
RADIOTECHNIQUE
RECO VALVE
PHILIPS
METAL

ACCUS DININ
Piles sèches EVEREADY & WONDER
Piles FERRY & WILIEF
Haut parleurs RADIOLAVOX & PHILIPS

Atelier d'entretien et de réparations dirigé par un technicien spécialiste

Magasin d'Exposition et d'audition
106, BOULEVARD CHARNER
Saigon

BAUME BENGUE
Guérison Radicale de
GOUTTE-RHUMATISMES
NÉVRALGIES
Dr. Bengué 14, Rue Halle - Paris

Nên biết thú vui chơi

Cho hay đời là bể mà khách ở đời là ngụ. Kia trải bao nắng dãi mưa dầu, sương tuyết nhọc dầi mài hao thân-thể. Sang giàu thì rết rỡ tri-nhân khó nghèo thì lại vất vả tấm thân. Mới biết chốn phong-trần thật lắm nỗi chua cay, từ kẻ thủ chí ư tứ-dân-nhân cũng chung một cảnh.

Thế mà ta thay ! Người đời chẳng ai là không lòng muốn sống ; biết sống đời là sống khỏi mà tuổi xuân kia cứ muốn mãi còn xuân. Ấy lại vì đâu ? Ngoài chữ danh liền cùng chữ lợi, nên phong trần trăm vị thú vui chơi. Dầu biết cầu sanh khỏi sống nhọc, cuộc vui cũng ghé được ít nhiều mát tế-tái lưỡi. Nhưng cuộc vui chơi có nhiều thứ : có thú nhã mà có thú thô, có thú vui không lợi ở sự tiền tài, mà được lợi về phần trí thức ; có ý có thú hại hẳn về phần của ả, mà lại còn trục-lác đến não-nên. Vậy thì nghề chơi cũng lắm công phu, người ưu vui thả phải biết lựa thú vui cho tâm. Chơi sao cho ra người phong-nhã, chơi sao cho đáng mặt khách thừa-lương.

Kia là cảnh XUÂN-THƯỜNG đầu ra XUÂN-HIỆP ngày nay, thật là cảnh một chín vui chơi phải điều. Cỏ mịch nước trong gương đón nắt, cỏ cây nhanh lá sum sê ; có quán xem lại cỏ quán bán cơm tăng, được để hả ngắc tình đến nơi đông. Trời chiều gió đẩy, lớn xan mây-mác, cảnh-sắc trong thời sẽ phong quang ; có bốn mùa xuân-ta-thu-đông, tiu cũng vẫn mới mùa như tiết xuân ấm áp mà.. Nên mới sẽ cái tiếng kêu « XUÂN-THƯỜNG » là cảnh ấy, gồm lý ra thật nào khác cảnh trường-xuân.

Vậy hỏi ai là khách thừa-lương, nên biết chốn ấy là nơi vui vẻ-kỳ phong nhã thật. Muốn đến nơi thì có xuất nước trong-nhã đó, hay muốn ăn trăm món ngon thì cũng có sẵn đó. Nhân du xa tìm đến chốn nầy ! . . .

PHÚ-GIÚC

MỘT HỘP
THIỆT
THUỐC HƯỚN
VALDA
dùng trung lý, ngậm phải lúc
thì đủ ngăn ngừa
Khỏi đau đờn giọng, Khỏi đau phổi và đề trừ các bịnh
NHỮNG LÀ
Sổ mũi, nghẹt mũi, phong hàng, ngoài cảm hoặc đam nhiệt nhức đầu, vân, vân
MÀ NHƯ LÀ PHẢI
ĐỢI CHO ĐƯỢC
THIỆT THUỐC HƯỚN
- VALDA -
bán đựng trong hộp mà thôi, trên nắp hộp nhớ phải có chữ hiệu
- VALDA -
mới thiệt phải

Làm mồi cho bệnh

Người mà đa dầy đã hư và tiêu-hóa không được tốt thì thực là cái mồi cho bệnh hoạn. Vì lẽ sao ? Vì rằng ăn không đủ và vị ăn vào không tiêu, cho nên kém huyết, hao người rồi sau sinh ra bệnh suy não, nhược người, thực là một điều nên sợ. May thay lại có thuốc Pilules Pink để cứu vớt những người ấy. Thuốc nầy làm khỏi đau bụng, làm cho tiêu hóa đều hòa và người ốm lại ăn biết ngon. Pilules Pink lại còn bổ trí cho huyết được tốt và bổ cả cho não nữa.

Ông Pierre Bousalgues, ở Barri về tỉnh Miers có viết giấy rằng :

« Thực là nhờ Pilules Pink mà tôi lại được mạnh mẽ như thường. Nay tôi không đau da dầy và không đánh trống ngực như trước nữa. Hiện bây giờ tôi thấy trong mình khoan khoái và làm ăn chăm chỉ không nản như trước nữa. »

Thuốc Pilules Pink thực là một món thuốc thần hiệu, chữa các bệnh do suy huyết và do suy não mà ra thì thực không gì bằng.

Bán tại các hiệu thuốc.

HÀY COI CHỪNG ! LIỆC-VỊ ĐẠI-LÝ

DƯỢC-PHÒNG NHỊ-NGUƠN-ĐƯỜNG

Từ đã mấy năm dược-phòng NHỊ-NGUƠN ĐƯỜNG đem ra bán một thứ dầu cốt như dầu « essence de menthe », gọi là « Vạn-ứng NHỊ-THÁI-DẦU » xả dụng trong ve nhỏ có dấu hiệu « ÔNG PHẬT vàng », tờ phố-bài và nhân dân đều giống như của Bổn-đường dùng. Hộp đựng những ve dầu ấy cũng in như hộp của Bổn-đường. Chẳng những vậy thôi, mà lại còn được-phòng ấy là chỗ của dầu đó phát hiện ra lúc nọ lại đổi bản hiệu « NHỊ-NGUƠN-ĐƯỜNG » sửa lại là « NHỊ-THÁI-ĐƯỜNG ». Từ đó đem in hiệu mới nầy vào tờ phố-bài và vào nhân-dân. Sự đổi bản hiệu nầy chỉ rõ rằng dược-phòng ấy có ý xấu làm cho lộn-xộn trong trí của công-chúng ; vì chữ Tàu « NHỊ-THÁI-ĐƯỜNG » (二太堂) giống với chữ « NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG » (二天堂) là hiệu của Bổn-đường. Nói tóm là dầu của dược-phòng ấy bán và giống với dầu của Bổn-đường bào chế thì có thể mà gạt người mua ý chỉ tầm thường.

Bổn-đường thất lợi đã nhiều bởi nơi sự bán dầu phát hiện ra tại dược phòng « NHỊ-NGUƠN-ĐƯỜNG » đã cải lấy hiệu mới là « NHỊ-THÁI-ĐƯỜNG » đặng tranh thương gian-giảo. Chẳng thể nhịn được sự nầy, nên Bổn-đường kiện dược-phòng « NHỊ-THÁI-ĐƯỜNG » ấy trong năm 1928 mà bắt đền bồi thiệt-hại. Vụ nầy giấy dưa đã lâu trên một năm, kế có án Tòa-Phúc-án Saigon để ngày 13 Juin 1930 xử y nguyên trong các thể lệ án của quan-án Tòa sơ đã xử dược-phòng « NHỊ-THÁI-ĐƯỜNG » thất lý day phải trả cho Bổn-đường một số bạc là một vạn đồng (10.000$00 mà đền bồi thiệt hại, day chịu cả chư vụ bạc tung lệ và cấm nhật không cho bán dầu ấy trong địa phận Đông-Pháp nữa. — Án Tòa sơ ấy đã có ấn hành trong ba tờ báo là : báo « OPINION » số ngày 3 Juillet 1930, — báo « LỤC-TỈNH TÂN-VĂN », số ngày 7 Juillet 1930, — và báo « DÂN-QUỐC NHỰT-BÁO », số ngày 11 Juillet 1930. Ấy vậy công chúng đã được hiểu rõ rằng dầu NHỊ-THÁI-DẦU (二太油) phải tiêu-diệt kể từ khi xử đoán hoàn toàn vụ nầy.

Song le chẳng có chi ngăn cảng, người ta còn lén bán dầu ấy nữa cách cẩn thận lắm đừng để bị bắt thôi, vì cái lòng tham lợi kia đến chừng đó chưa thôi, bởi tui tham không đáy.

Liệc-vị Đại-lý dược-phòng « NHỊ-THÁI-ĐƯỜNG » hay là « NHỊ-NGUƠN-ĐƯỜNG » trong địa phận Đông-Pháp, liệc-vị đủ hiểu biết chuyện đã thuật lại trên đây. Nếu như chẳng tuân lời bố-cáo nầy là lời Bổn-đường xin liệc-vị lưu ý riêng, liệc-vị còn bán dầu « NHỊ-THÁI-DẦU » (二太油) như mọi khi, thì liệc-vị sẽ bị thất-hại to — Bởi vì từ đây dầu ấy phải tuyệt, thì Bổn-đường phải buộc lòng hiểu mà coi chừng liệc-vị. Bổn-đường để lời bố-cáo nầy cho liệc-vị hay trước vì liệc-vị cũng Bổn-đường là đồng dân một nước.

Xin liệc-vị hãy lượng suy ! Cái lời nhỏ sẽ thâu không bù cân với cái hại lớn xảy đến.

Dược-phòng Nhị-thiên-Đường *Kính cáo*

Gở tấm hầu kề. Bề lặng nắng chang chang :
Cuộc vui chơi nơi bài bờ Thoản bờm lước ngoài khơi

NGƯ ÔNG KẾ BÀI HẠT

Dường ấy thì BIẾT BAO CẢNH LỊCH TRẢI QUA, há chẳng nên mượn máy « KODAK » chụp làm dấu tích !

Hãy đến lựa mau mau máy chụp hình hiệu « *KODAK* » nơi chỗ làm Đại lý.

PHARMACIE PRINCIPALE
Ở ngang nhà hát tây.— SAIGON.

Vui lòng đem đủ các kiểu ra cho chư tôn chọn lựa.

IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN-VĂN
Directeur-Propriétaire : NGUYỄN-VĂN-THIỆT.
42 Rue Lucien Mossard — SAIGON

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES
Le Gérant : LÂM-VĂN-NGÔ

Thuốc giặt hiệu

NITIDOL GONIN

Thường khi giặt quần mà nấu thì hay bị cháy.

Thuốc giặc hiệu **NITIDOL** dùng không với nước nóng thì không khi nào làm cho quần áo chậy đăng ; vả lại thuốc ấy không có chất vôi và chưa nên vô hại.

Giặt quần áo bằng xà-bong thì phải chà, mau mệt ; còn giặc bằng thuốc **NITIDOL**, thì khỏi phải chà mà cũng sạch hơn là chà nữa.

Có khi nào mấy ngài phải đặt tay vào trong máy xe hơi của mấy ngài không? Chắc có. Nếu vậy thì tay mấy ngài sẽ đen và dơ hầu. — Hãy lấy **NITIDOL** mà rửa, đã mau sạch hơn xà-bong mà lại trắng.

Thuốc **NITIDOL** không những là chỉ để giặt quần áo và để tắm rửa mà thôi, để rửa chén đĩa, muỗng nĩa, nồi chảo, những đồ bằng đồng, bằng cẩm thạch, thông thiên vài lang ; gạch bông, ván gỗ và ván lầu nữa. Các ngài hãy dùng thử thuốc giặt **NITIDOL** coi có phải là danh bất hư truyền không? Mỗi hộp có bao theo một bổn chỉ cách dùng.

Grande Pharmacie de France
84—90, đường d'Ormay — SAIGON.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI-DƯỢC-PHÒNG

Tiệm chánh ở tại Quảng-đông tỉnh-thành — Đường Đại-Tân
Tiệm ngành ở tại Nam-kỳ Cholon, đường Canton — Môn bài 47, và ở tại Namvang (PNOMPENH) — Đường Praire số 96

Nhị-Thiên-Đường Bổ Phế Thánh dược thủy

Thuốc bổ phế thánh dược thủy rất nên ứng nghiệm như thần, danh lẫy lừng trong ngoài đều biết, các chứng ho dùng đến ắt hết, không sai, lành thuốc chẳng hàng chẳng lào đã cứu khỏi nhiều người, thật là một thứ thuốc hay thượng hạng độc nhứt vô nhị.

Chủ trị những bịnh như sau nầy: Thương phong (cảm gió) sanh ra ho hen, lâm nhiều rồi sống, lợi huyết ho lao ho lần con nít bị phong hàng, hơi thở nóng nẩy, phổi sanh lao thiết, tắc tiếng, lối tức, sốc hàng hoặc lớn tuổi bình ho, cả thảy các chứng bịnh đó dùng đến thuốc nầy thì lặng an nhiên vô sự mạnh nhẹ nhưn hường, ăn ngon ngủ ngon rõ ràng là một thứ thuốc hay là thường, chỉ có thuốc nào bí kiếp.

Chư tôn trưởng có lòng bu cố mua dùng, xin hãy nhớ lưu tâm nhìn kỹ nhãn hiệu ông Phật mập của bổ đường có cầu chứng nơi tôa kẻo lầm thứ giả uống vào thêm hại. Hồi lòng nầy có kẻ vì tham lâm chỉ thuốc bày bạ, ngoài làm hộp ve, loa, nhãn đồng hịch của bổn đường đem đi bán khắp tỉnh khắp lòng mà gạt thiên hạ.

Cách dùng: Trước khi dùng thuốc phải lắc cái ve cho thuốc trộn đều, mỗi ngày uống bốn lần, người lớn mỗi lần 1 muỗn soupe 3 giờ đồng hồ uống 1 lần, như bịnh giảm thì thuốc cũng phải giảm, con nít từ 1 tới 2 tuổi cho uống 10 giọt từ 2 tuổi đến 6 tuổi uống 15 giọt, từ 6 tuổi đến 11 tuổi 20 giọt từ 11 tuổi đến 16 tuổi uống nửa muỗn café như chứng bịnh chưa dứt thì cứ uống hoài đến hết bịnh thì thôi, đừng có một bữa uống rồi một bữa nghỉ hỏa ra trở nầy sự kiến hiệu của thuốc.

Mỗi ve lớn giá là. . . . . 0$80
Mỗi ve nhỏ giá là. 0 40

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạng vốn 250 ngàn đồng

54 & 56, *đường Pellerin.* — SAIGON
Agent de Vinhlong

Dây thép nói số 746 — Tên dây thép: CREDITANA

— Nhận lãnh tiền gởi không hạng-kỳ kêu là « *Comptes Courants de chèques* » bằng *bạc Đông-Pháp* hay là *tiền quan Langsa*, sanh lời 4 phần trăm (4%) mỗi năm.
— Nhận lãnh tiền gởi có sổ « TIẾT-KIỆM » bằng *bạc Đông-Pháp* hay là *tiền quan Langsa*, sanh lời đặng 5 phần trăm (5%) mỗi năm. Số nầy để cho người tiện-tằng, rút ra khỏi phải cho hay trước và chờ đợi lâu. Gởi vô bao nhiêu cũng nhận.
— Nhận lãnh tiền gởi có hạng-kỳ kêu là « *Dépôts Fixes* » cho lời 6 phần trăm (6%) mỗi năm, nếu gởi một năm trọn. Khi hữu-sự xin rút ra trước hạng-kỳ cũng đặng, nhưng mà tiền lời lãnh 4 phần trăm (4%) mỗi năm, cũng như bạc gởi không hạng-kỳ vậy, tính từ ngày gởi cho tới bữa rút ra.
— Mua bán ngân-phiếu (chèques) và lãnh gởi tiền qua Đại-Pháp theo lối thơ hay là bằng dây-thép.
— Lãnh trả bạc tháng cho học-sanh Annam đương du-học bên Tây.
— Cho vay đặng giúp học-sanh muốn đi học thêm bên Pháp hay là Ngoại-quốc (Vì cách thức cho vay, xin qui đồng-bào đến thương nghị với Việt-Nam Ngân-Hàng).
— Cho vay có người đứng bảo lãnh chắc chắn và có đủ bảo-chứng hiện tại đó.
— Cho vay ở ngoại-quốc về hàng-hóa nhập cảng.

Công-ty VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG sẵn lòng mà chỉ cho qui đồng-bào biết rõ về công việc Nhà-băng hay là bán buôn.

HUỲNH-ĐÌNH-KHIÊM, *Danh-dự Hội-trưởng.*
TRẦN-TRỊNH-TRẠCH *ở Bạc-liêu, Phó Danh-dự Hội-trưởng.*
TRƯƠNG-TẤN-VỊ *Chánh Hội-trưởng, Bản Trị-sự.*
NGUYỄN-TẤN-VĂN, *Quản-lý Hội-sự.*
NGÔ-TRUNG-TÍNH, Docteur TRẦN-NHƯ-LÂN, P. NGUYỄN-VĂN-THƠM, NGUYỄN-HỮU-ĐỘ và VÕ-HÀ-TRỊ, *Quản-lý.*

Pháp-định Tổng-lý: P. LÊ-VĂN-GÔNG.

CUỘC ĐẤU-XẢO THUỐC-BÍA TẠI PARIS

NĂM 1931

Nói về bàn Trị-sự chủ-trương các trò vui

Về cuộc đấu xảo thuốc-bía tại Paris năm 1931 sẽ tới nầy, chúng tôi đã có mấy bài đăng giải trong mấy số báo trước, trưởng đồng-bào có xem cũng đã hiểu được cái thế-cuộc định sắp bày là thế nào. Duy có về các trò vui thì chắc những người ở ngoài cuộc chưa ai được rõ cho âm. Vậy hôm nay chúng tôi xin thêm một bài nói qua về cuộc ấy.

Cứ như ý-định của Chánh-phủ thì việc chủ-trương những hỉ-cuộc, đã đặt riêng một bàn Trị-sự Annam toàn là những bậc có cái biệt-tài về công-cuộc ấy.

Bàn Trị-sự chọn định là 10 người: Ông Nguyễn-công-Hòa, Thâu-khoán, 43 Boulevard Albert 1er Saigon, thì kiêm chức Nghị-trưởng. Còn 9 vị Nghị-viên thì qui-ông Nguyễn-tấn-Được, Hội-đồng Quản-lại (Sadec); Lê-văn-Tỉnh, Phú chủ-quản Tam-bình (Vinhlong); Huỳnh-đình-Khiêm, Phủ-sĩ, nghiệp-chủ Đồng-sơn (Gocông); Trần-văn-Khá, Hội-đồng Quản-lại Saigon; Nguyễn-khắc-Nương, Hội-đồng thành-phố Saigon và Lâm thái-Bình, Hội-đồng thành-phố Cholon; Trương-duy Toản, chánh chủ-bút báo « Trung-Lập » Saigon; Diệp-văn-Kỳ, Tổng-lý báo « Thần-Chung » Saigon; Jacques Lê-Du, Quản-lý hãng « Assurance Ouest-Asia » Saigon.

Về những hỉ-cuộc mà trong bàn Trị-sự đã định đem sang Paris đặng đấu xảo năm tới đây, thì có những là: hát-bộ, hát cải-lương, múa lân múa rồng, thầy chùa tụng kinh, lễ thần trong cuộc cầu an, chưng thủy-lụt, v. . v. vẻ mỹ-thuật và phong-tục theo đạo tín ngưỡng ở xứ ta.

Song muốn cho tiện cách đi và vậy, mỗn cho đỡ phần tốn-phí, trong bàn Trị-sự định cách đem người sang dự cuộc như vầy: Về hát-bộ, hát cải-lương thì số 15 người. Trong số 15 đây thì 10 người đờn-ông và 5 người đờn-bà. Mà 15 đờn-ông và đờn-bà ấy phải cho thông cả hai điệu hát-bộ và cải-lương. Lại riêng trong số 10 người đờn-ông trong đó còn phải biết đọc văn-tế theo lễ cầu an, biết tụng kinh theo đạo phật, biết múa lân múa rồng, biết chưng bày gian thủy-lụt. Nghĩa tóm lại thì trong các trò ấy phải cho rành cách dật bày và điệu điền lại cũng phải biết bong mình con rồng con lân, bong đèn chưng điện theo thủy lụt; dâu rồng và dâu lân thì bàn Trị-sự sẽ mua đem qua Tây. Lại trong cái số 10 người đờn-ông đó phải được có một người thiện-tài để chọn ra làm Bầu để dẫn dắc.

Còn về ẩm-nhạc thì cũng chọn 10 người đờn-ông. Trong 10 người chuyên về ẩm-nhạc đây cũng thông đủ mấy điệu nhạc về lối hát cải-lương, lối hát-bỏ, lối thầy chùa tụng kinh đọc sớ, lối múa lân múa rồng và lối chưng thủy-lụt. Lại cũng phải hiểu biết cách dật-bày cảnh-trí các trò đã nói trên kia, và phải biết phóng lao, đánh hồ, bắn giáng và chưng bông thắc tụi trong khi tế lễ. Lại cũng phải biết làm học trò lễ đặng tế thần.

Những người dự vào cuộc nầy và được chọn đem sang qua đấu xảo thì sẽ có lãnh một phần lương: một nửa thì để cho vợ con ở nhà, còn phần mình thì lãnh một nửa. Lại khi đến nơi rồi thì sẽ có nhà ở và cơm ăn từ tế. Nói tóm lại thì từ khi đi đến ngày về đều có người chăm-nom rất châu-đáo. Về tiền lương của mỗi người thì rồi đây bàn Trị-sự sẽ định cho vừa ý.

Cách đem theo đồ đề diễn. — Về đồ đem theo để diễn thì không có chi cho lắm. Như lân và rồng thì ở bên nầy chỉ âm sẵn cái đầu mà thôi, còn bao nhiêu thì dợi khi qua Pháp sẽ làm. Duy có những đồ nghề: quần áo giáp mão theo điệu thì phải đem đủ. Phần ấy là phần người lãnh chức làm bầu phải lo liệu sắm bày theo cuộc.

Ngoài các công cuộc trò vui về mỹ-thuật và phong tục nầy, còn chọn đem qua những tay thiện-tài về nghề nấu ăn Annam, đặng mở một ngôi hàng: ban ngày thì bày cơm Annam, ban đêm thì bánh nước. Ấy là vừa dự cuộc đấu xảo mà cũng là vừa giúp sự ăn uống cho những người mình qua bên.

Vậy thì khởi từ đây, ai là người có những cái biệt-tài ấy, muốn sang dự cuộc đấu xảo thuộc-địa rất to tát nầy, xin cứ đơn nói ông Nghị-trưởng *Nguyễn-công-Hòa ở đường Albert 1er số 43 Saigon* mà thương nghị. Hoặc muốn cho biết thêm đều chi ngoài những điều bày lỏ ở bài nầy, thì trong mấy vị nghị-viên có đăng qui danh nơi bàn Trị-sự, hỏi đến thì các ngài cũng sẵn lòng chỉ vẽ và cung cấp cho lo các trò ấy trong cuộc nầy.

QUẢC — HÓA

Manufacture de Tabacs
NAM - KỲ TRUNG - HUỀ YÊN - THẢO CÔNG - TY
244-246, quai de Belgique — SAIGON

Kính thỉnh đồng-bào ... Bản mình quan cố, Bổn hàng tạo chế yên thảo tại đây, nguyên liệu và nhơn công đều do trong bản quốc, nên mấy thứ thuốc nầy ... xét ... Xin ... ngài ... cho chúng ... thảo ... thì bổ ích cho quốc ... mình ...

CÁCH TRỊ BỊNH ĐAU

CAN, TÌ, PHÈ PHÙ

BẰNG THUỐC BỘT

POUDRES DE COCK

Có nhiều vị thuốc ngoại khoa uống vào trong đầu là lành bịnh đau Can, tì, phế phù, không để nói làm cho bớt đau mà thôi, mà bịnh trở lại nặng hơn, là vì thuốc nó không thấm vào gốc bịnh.

Cần nhứt ai ai cũng muốn trừ cho tuyệt bịnh. Thuốc bột *Poudres de Cock* là một vị thuốc thần hiệu, cứu mang vì nó làm cho Can, tì phế phù được trong sạch, tạng ấy chuyển vận đồng nhau mà làm cho vật thực có ích cho con người.

Uống thuốc bột *Poudres de Cock* vật thực nào nó tiêu hóa cũng được hết, nó thấm và bổ máu thịt, thêm sức cho được khỏe mạnh.

Muốn trừ bịnh đau tì-vị cho tuyệt gốc rễ, ăn uống không tiêu, đau bao-tử, mắc trướng, sinh ruột sưng bao-tử, sưng ruột, đau gan; muốn cho các chứng bịnh ấy không hóa ra bịnh huyết suy, gầm gân, gầm cốt, bịnh nước tiểu ngọt, như có trong trăng trứng gà, đau bầu thu, vít lỗ lỗi và các chứng bịnh nặng hơn nữa, thì trước hay là sau khi ăn cơm uống một liều thuốc bột *Poudres de Cock.*

Bột Thuốc bột *Poudres de Cock* đựng trong hộp thiếc để bán trong các tiệm thuốc tốt và tại chỗ bào chế ở thành JEUMONT tỉnh Nord.

MỘT VIỆC MỚI BÀY RẤT NGỘ

Một cái xe máy cho không

Mỗi người nào kể từ nơi nầy mua một cái xe máy hiệu « ALCYON » hay là hiệu C. A. F. tại hàng CAFFORT, ở đường Catinat số 125, sẽ được hàng cho lại một cái giấy số được dự vào cuộc rỡ số mỗi 3 tháng một kỳ và người nào có phước đặng trúng sẽ lãnh thêm 1 cái xe máy nữa.

BỘI NẶC DANH CAFFORT.
125 đường Catinat — SAIGON.

CỨ DỮ GÌN THẬN-KINH THÌ LẠI MẠNH NHƯ XƯA.

Khi ai đau thận nên mua ngay một hộp THUỐC VIÊN FOSTER, bệnh sẽ khỏi ngay, lại sẽ làm việc dễ giàng. Và, nếu ai nhức đầu, chóng mặt, mất ngủ và đau nhức khó chịu, chỉ có THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi thôi. Thuốc ấy đã chữ danh rất công hiệu cho các bịnh sau nầy:

Đau-lưng	Nước tiểu đục	Cóẹntrongbàng-quang.
Bệnh thấp	Sưng bàng-quang	
Đaun-gang-thắt lưng	Quá lợi tiểu	Huyết sấu sinh mước tiểu vẩn
	Sưng-mắt-cá-chân	

Một hộp 8f50 — **PILULES FOSTER** — Hai Hộp 14f85

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hàng bào chế tây và gởi mua tại nhà H. BINAC, Phcien, số 25 Phố Ferdinand, PARIS.

RƯỢU BỔ HIỆU

MAUBAR

Trong những rượu bổ mà thiên hạ hảo nhứt thì có thứ rượu bổ MAUBAR là tốt, bán được nhiều hơn hết và Annam ưa dùng.

Rượu đó chế bằng rượu nho thượng hạng ở tại PHÁP-QUỐC, có nhiều chất bổ, nó làm cho những người uống được đỏ da nở thịt, trí hóa thông minh, thêm sức mạnh, vui vẻ luôn luôn.

Thật là một thứ thuốc hay và bảo chế kỹ, không có giống những rượu khai vị khác bán trong mấy tiệm tạp hóa ; vì rượu đó là những người không có học cách chữa bịnh mà chế ra.

Những người làm việc, học-hành, thầy thảo, những đàn-bà nấu bếp, nên uống rượu bổ MAUBAR. Hễ đã uống rồi thì phải ưa, vì rượu đó uống ngon lắm.

Mỗi ve lít (có một hạng) giá là 2$20

Grande Pharmacie de France
84—90, đường d'Ormay — SAIGON

THUỐC BÁNH

SIGMARGYL

ĐIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG-PHÁP HOÁ-HỌC DỄ CHỮA

BỆNH GIANG MAI BẰNG PHƯƠNG NỘI-ÂM

THAY ĐƯỢC THUỐC TIÊM

Chế ra tại LABORATOIRE CHIMIOTHERAPIQUE
Số 2, Place du Théâtre-Français, PARIS

Thuốc SIGMARGYL ...

Feuilleton no 54

VÕ-HIỆP TRƯỜNG THIÊN

(TIỂU-THUYẾT)

NGA-MY KIẾM-HIỆP

HỒI THỨ TÁM

Khách-nhơn vì buổi đói, hàm ân Hiệp-nữ gặp bạn hiền kết nghĩa

(Tiếp theo)

Lương-Kỳ nghe nói nghẹn họng, chẳng đáp lại một lời, coi bộ chàng có ý hổ người, cứ gục đầu ngồi đó. Lục-Quân kêu Tiểu-thủy chạy tới, biểu rót một tách nước «Ngọc-lộ-tương» Tiểu-thủy bưng tách nước ra đó rót, Lục-Quân thỉnh Lương-Kỳ uống nước giải khát, Lương-Kỳ vì thấy khuya khát nước, chàng uống hết tách nước ấy đi, uống nước xong, chàng lại phủ mền nằm, chẳng nói chuyện gì nữa hết, Lương-Kỳ nằm đó giấy lát, thời tâm thần ngủ quên, ngủ miết một hồi lâu, tiếng ngáy dường như thăng sâm, đoạn chàng tỉnh giấc ngồi dậy, thấy mình ngồi bên gốc cây, lại thấy Gia-Tuấn và Thiết-Đầu nằm ngủ gần bên, là nằm tại gốc cây phía trước, xem ra bốn phía cây xanh cỏ rậm, chẳng thấy xóm làng nhà cửa nào đâu. Lương-Kỳ phát sự hoán hồn, chàng ngẫm nghĩ nói mình mà nói: Lạ quá.... lạ quá.... hồi hôm bọn ta ở tại nhà một nàng thiếu-nữ (Lục-Quân) sự nghe thấy còn để trong lòng, vì sao giấc một lát không lâu, ai đem bọn ta tới chỗ nầy không biết, nghĩ sự hồi hôm giống như chiêm bao một thở, thiệt lạ cho chớ. Lương-Kỳ ngẫm nghĩ vậy rồi, còn ngồi chỗ gốc cây ngơ ngẩn, bỗng thấy hai người ở giữa thinh-không bay xuống, phương phất như cặp chim Hồng. Muốn biết hai người ấy là ai, sẽ xem hồi sau đây thì rõ.

PHÊ BÌNH

« Bọn Lương-Kỳ bước vào Cô-quán,
« Sự thinh linh ngộ nạn chẳng êm,
« Mấy tới nhà họ Ngân cả đêm,
« Nào Lục-Quân ra tay báo hộ.
« Kai Thế-Kỳ mới về trước ngỏ,
« Kẻ anh em Thiên-Phước đến nhà,
« Cơn khuông khẩp như thấy yêu ma,
« Bọn Lương-Kỳ trong phòng giấu mặt
« Nàng Lục-Quân mưu cơ bí-mật,
« Nỗi tình riêng ai thấu việc nầy,
« Chim Anh-vũ vẫn cố lòng ngay,
« Muốn mách chuyện Thế-Kỳ dặng rõ,
« Vì Tiểu-Thủy trí cơ nại nỗ,
« Khiến chim khôn đập mặt làm thinh,
« Ngân-hỉ-Kỳ ngơ ngẩn vô tình,
« Chẳng biết thâu nơi nhà giấu khách,
« Đoạn Thế-Kỳ dời chân xa tách.
« Lục-Quân và Lương-Kỳ chuyện trò,
« Tuy nói đăng cần dặn nhỏ to,
« Chẳng có thói say hoa đâm nguyệt,
« Vì Lương-Kỳ ngủ mê không biết,
« Lục Quân đem ba mạng khỏi nhà,
« Tỉnh giấc nông thấy sự xảy ra,
« Khiến Lương-Kỳ để lòng ái ngại,
« Chẳng known biết Lục-Quân cứu giải,
« Nẵng tưởng là tình cảnh chiêm bao,
« Khá khen thay nàng Lục mưu cao,
« Thế đúng bực cang thường hiệp cốt.

HỒI THỨ CHÍN

Lục-ngọc-Thôn, cứu chung khỏi nạn
Huỳnh-mai-quán, luyện kiếm giết người

Lương-Kỳ thấy hai người, bay xuống chỗ gốc cây, té ra Lục-Quân và Tiểu-thủy, hai người có hai tấm lụa màu đỏ, còn buộc chặt bên mình. Lục-Quân thấy Lương-Kỳ mình cười, liền nói: La-hiên-lang..... bây giờ ra khỏi hang cọp rồi, Hiên-lang cho để lòng phiền não. Lương-Kỳ nghe nói nhảy dậy, nắm tay Lục-Quân chào mừng, hai người bên ngồi chỗ gốc cây, nói sự tình sau trước.

Số là Lương-Kỳ đương khi nằm ngủ, là nằm ngủ trong phòng của Lục-Quân, nàng Lục-Quân thấy Lương-Kỳ ngủ mê rồi, bèn kêu Tiểu-thủy mà hỏi: Tiểu-thủy.... hiện giờ bọn khách nhơn ngủ mê cả, chị em ta tính sao? Tiểu-thủy đáp: Thưa Tiểu-thơ.... Tiểu-thơ muốn cứu nạn ba vị khách-nhơn, phải đem ba mạng ra khỏi nhà lập tức. Lục-Quân gặc đầu lia lịa, lật đật chạy vào căn phòng phía đông, nàng mở tủ lấy một ve thuốc ra, là thứ thuốc nước giải rượu ve thuốc nước nầy rót ra hai tách, để trên ghế sẵn sàng. Lục-Quân bèn đem hai tách thuốc nước nầy, đổ vào miệng Phục-thiết-Đầu và Châu-gia-Tuấn, (hai người trúng độc phát mê), liền đó Lục-Quân và Tiểu-thủy hai nữ thiệt kỹ, và giết Bâu-kiếm bên mình, Lục-Quân có để một hủ hắc-cầu-huyết (máu chó đen) trong phòng, biểu Tiểu-thủy đem theo bên mình cho sẵn, sửa soạn đâu đó xong việc, hai người lại lấy hai tấm lụa buộc bên mình, Tiểu-thủy cặp nách Gia-Tuấn và Thiết-Đầu, buộc hai chàng vào cánh tay thiệt chặt. Lục-Quân cùng Lương-Kỳ mau công trễ khổ, cũng có tấm lụa buộc chặt sau lưng. *(Mai tiếp)*

MANUFACTURE SAIGONNAISE
DE
CARREAUX & MOSAIQUES
Maison Fondée en 1909
rue d'Arras et Lucien Lacouture
CHODUI SAIGON

Marque déposée

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn đủ thứ màu và các vật dùng đều ở Pháp quốc lại.

Xin mời quí vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm.
Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi bản giá mới Bổn-hiệu sẽ gởi cho.

VÔ RA THƠNG THÁ
hàng ở đường Lucien Lacouture. — Chodul.
gần trại lính tập Ô-ma.

Dây-thép đề tắc:
(Adresse télégraphique)
MASACAMO. — SAIGON

DIRECTEUR
LƯƠNG-VĂN-HẦU
Diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce

Ecole pratique de Commerce
(Trường thương-mãi thiệt hành)
7, Rue René Héraud -:- Saigon-Tânđịnh

NGÀY KHAI TRƯỜNG: 1er AOUT 1930

Tôn chỉ bổn-trường là rèn tập học-sanh thanh-niên mau thành-tài, hầu ra giúp cuộc thương-mãi Việt Nam mau thành vượng. Bổn-trường gia tâm dạy dỗ là cốt ý lấy danh dự cho nhà-trường. Bởi vậy mấy vị giáo-sư của bổn-trường đều là khoa mục xuất thân, thiện nghệ, đã biết học thuyết (la théorie) lại có thiệt hành (la pratique) đủ tư cách dạy dỗ mau tấn tới. Bổn-trường lãnh làm sổ sách theo kiểu thức kiểm thời và đúng luật pháp thương-mãi.

Các khoa học nơi bổn-trường

Cours de Comptabilité Commerciale Commerce appliqué	*Professeur:* Un diplôme de l'Ecole Supérieure de Commerce. Caissier Comptable d'une Sté Commerciale, Ancien Professeur de Comptabilité.

Học-sanh có bằng-cấp học-bạ mà vào học ở bổn-trường thì trong ba tháng biết tính lời lỗ khóa sổ và khai sổ mới. (Dresser Compte Pertes et Profits et Bilan — Passer écritures d'inventaire de clôture et de réouverture des Comptes

Cours de Banque	*Professeur:* Un diplôme de l'Ecole Supérieure de Commerce. Chef Service de Comptabilité de Banque.
Cours de Législation Commerciale	*Professeur:* Un diplôme de l'Ecole Supérieure de Commerce. Chef Comptable d'une maison d'Exportation et d'Importation.
Cours de sténographie (méthode Aimé Paris) Cours d'Anglais	*Professeur:* Un diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce. Chef Bureau du Service Exportation d'une Sté Anonyme.

Dactylographie — Français — Correspondance Commerciale Arithmétique et Algèbre Commerciales, vân vân... Mỗi môn đều có Giáo sư chuyên môn lo dạy.

N. B. — Mỗi khóa học, một tháng 8$00 — Tiền ăn ở tại trường, một tháng 12$00

Sirop Iodotannique Simple và Sirop
Iodotannique Phosphate

Thường có những đứa nhỏ bọc yếu, bước uống dầu cá không đặng, hay uống đặng mà không tiêu, thì người ta cho nó uống SIROP IOTANNIQUE simple hay SIROP IODOTANNIQUE composé để thế cho dầu cá cũng tốt vậy.

Hai thứ thuốc nầy hảng chúng tôi chế bằng thứ thuốc hảo hạng của nhà Bào-chế đại danh bên PARIS gởi qua.

Một lit ..... 2$80
Nửa lit 1.50
Phần tư lit 0.90

Grande Pharmacie de France
85-89, đường d'Ormay — SAIGON

ĐÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG

ĐẶC QUYỀN IN GIẤY BẠC — LẬP RA TỪ NĂM 1875

Hội nặc danh vốn được..... 72.000.000 quan
Vốn kêu thêm..... 68.000.000 —
Số tiền đóng tất và dự trữ..... 101.000.000 —

Chánh-chủ:
M. René Thion de la Chaume

Hảng chánh tại PARIS (VIIIe)
đường Boulevard Haussmann số 96

Những hảng ngánh và Đại-biểu:

TRUNG-HUẾ	ĐÔNG PHÁP	NGOẠI QUỐC
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FORT-BAYARD	BATTAMBANG	DJIBOUTI
HANKÉOU	CANTHO	NOUMÉA
HONG-KONG	HAIPHONG	PAPEETE
MONGTZÉ	HANOI	PONDICHÉRY
PÉKIN	THANH-HÓA	SINGAPORE
SHANGHAI	HUẾ	
TIENSIN	NAM-ĐỊNH	
YUNNANFOU	PNOMPENH	
	QUI-NHƠN	
	TOURANE	
	VINH	

THÔNG TIN MỖI NƠI

Đông-Pháp ngân hàng được đặc-quyền in và phát ra thông dụng bạc giấy nội Đông-Pháp và các thuộc địa Pháp ở bên Ấn độ, tại xứ Côte des Somalis và xứ Océanie.

Dây thép đánh tắc:
INDOCHINE

VICHYLAX

Thường thường bởi cơ nầy cơ khác nên đi sông không được, thì trong người thấy khó chịu, có khi đau bụng, nhức đầu, nổi mụt trên mặt là vì những đồ dơ dáng khôi trong bụng rồi thành men.

Bởi vậy xổ ngay thì hết. Muốn xổ dễ và sạch thì phải uống thuốc xổ hằng nước như là thứ VICHYLAX vì nó xổ kỹ và đuổi hết những đồ độc trong mình ra.

Annam ưa VICHYLAX hơn hết vì uống nó cũng như uống rượu li-mô-nát và đã khát. Uống nó không ai nghĩ là uống thuốc vì nó cũng có hơi như là li-mô-nát. Các ngài hãy xổ hằng VICHYLAX thử coi.

Mỗi ve ..... 0$80

Con nít cho uống phần tư ve.

Grande Pharmacie de France
85-89, đường d'Ormay — SAIGON

THUỐC HIỆU **ASPIRINE** DES "USINES DU RHONE"

là thuốc để uống trừ những bịnh:
Nóng lạnh, sổ mũi, rêm mình các chứng rét cư
Nhứt đầu, nhứt ốc, nhứt răng
Đau mình, đau mẩy, đau lưng. Nhứt gân cốt, trật cơ
có bán cùng trong các nhà bán thuốc
Phải đòi hỏi cho đặng hiệu "USINES DU RHONE"
mới chắc thuốc tốt, tinh trong và thiệt hiệu-nghiệm.

TÌ-VỊ ĐƯỢC LÀNH MẠNH
NHỜ THUỐC BỘT CỦA ÔNG TẤN-SĨ Y

Poudres de cock

Qui ông, qui bà biếng ăn bỗng nửng, tiêu hóa chậm trễ khó nhọc, nóng hăng hay là ngán tâm, sau khi ăn cơm rồi chăng? Qui ông, qui bà hay ợ, chua xót, nhứt đầu, chóng mặt, bao nóng, ngộ gió, khi mới ăn rồi; lưỡi đóng trắng, hơi thở hôi thối (thối miệng), sinh bụng không?

Qui ông, qui bà ăn uống không tiêu, bắt bực ác, buồn mửa, khi thì tháo dạ, khi thì bón không? Có đau mề đa, đau bụng, có mau mệt nhọc, thở hào hển, ban đêm hay tuột, chiêm bao ngủ không được chăng?

Phải nhớ trong trí rằng: thuốc bột POUDRES DE COCK

làm cho qui ông, qui bà hết sức đau đớn là vì các chứng bịnh nó làm cho qui ông, qui bà chịu nhọc cả đời, vì thuốc bột Poudres de Cock làm cho tỉ vị hoàn lại như cũ rồi mau. Uống thuốc bột Poudres de Cock ăn cơm ngon, vật thực nào có tiêu hóa cũng để, ngủ-ngang lạc phế, tim, đầu, óc, gan, thận, phế phủ được thông dong, tinh thần tráng kiện, mạnh mẽ, vui vẻ. Qui ông, qui bà, ai ai cũng đau tỉ-vị, nếu thì uống Thuốc bột Poudres de Cock vì nó rất mà trị bịnh ấy.

Bột thuốc bột Poudres de Cock đựng trong hộp thiết để bán trong các tiệm thuốc tốt và tại chỗ bào chế ở thành JEUMONT, tỉnh Nord.

VIN
TONIQUE & BI-NUTRITIF
Du Docteur **RIF**

Vệ-sanh TỬU *của Lương-y* RIF chế ra

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ gân cốt cùng là tráng kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí lực suy giảm với thầy ngâu xuân đủ thân mỏn, hễ ưng rượu nầy vô thì ắt dâng cơ lên thành đồng, mặt mày tươi tốt coi như trẻ, lại mạng hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược, đàn bà mất máu, có huyết bạch, cơ chửa, nhưng kẻ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lâm bội, da mặt đỏ sáng, ăn ngon tráng kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây đường Marins số 190-192, Cholon.

Dépôt Pharmacie Franco-Chinois 190-192, Rue des Marins, Cholon.